

مجموعه اليون

توفيق الحكيم



توفيق الحكيم

بجماليون

الناشر
مكتبة مصر
٣ شارع كاسر صدقى الفيحان

دار مصر للطباعة
سعيد جودة السحار وشركاه

كتب للمؤلف نشرت باللغة العربية

- ١ — محمد عليه السلام (سيرة حوارية) ١٩٣٦
- ٢ — عودة الروح (رواية) ١٩٣٣
- ٣ — أهل الكهف (مسرحية) ١٩٣٣
- ٤ — شهر زاد (مسرحية) ١٩٣٤
- ٥ — يوميات نائب في الأرياف (رواية) ١٩٣٧
- ٦ — عصفور من الشرق (رواية) ١٩٣٨
- ٧ — تحت شمس الفكر (مقالات) ١٩٣٨
- ٨ — أشعب (رواية) ١٩٣٨
- ٩ — عهد الشيطان (قصص فلسفية) ١٩٣٨
- ١٠ — حمارى قال لى (مقالات) ١٩٣٨
- ١١ — براكسا أو مشكلة الحكم (مسرحية) ١٩٣٩
- ١٢ — راقصة المعبد (روايات قصيرة) ١٩٣٩
- ١٣ — نشيد الأنشاد (كافي التوراة) ١٩٤٠
- ١٤ — حمار الحكيم (رواية) ١٩٤٠
- ١٥ — سلطان الظلام (قصص سياسية) ١٩٤١
- ١٦ — من البرج العاجى (مقالات قصيرة) ١٩٤١
- ١٧ — تحت المصباح الأخضر (مقالات) ١٩٤٢
- ١٨ — بجماليون (مسرحية) ١٩٤٢
- ١٩ — سليمان الحكيم (مسرحية) ١٩٤٣
- ٢٠ — زهرة العمر (سيرة ذاتية — رسائل) ١٩٤٣
- ٢١ — الرباط المقدس (رواية) ١٩٤٤

- ٢٢ — شجرة الحكم (صور سياسية) ١٩٤٥
- ٢٣ — الملك أوديب (مسرحية) ١٩٤٩
- ٢٤ — مسرح المجتمع (٢١ مسرحية) ١٩٥٠
- ٢٥ — فن الأدب (مقالات) ١٩٥٢
- ٢٦ — عدالة وفن (قصص) ١٩٥٣
- ٢٧ — أرني الله (قصص فلسفية) ١٩٥٣
- ٢٨ — عصا الحكيم (خطرات حوارية) ١٩٥٤
- ٢٩ — تأملات في السياسة (فكر) ١٩٥٤
- ٣٠ — الأيدي الناعمة (مسرحية) ١٩٥٩
- ٣١ — التعادلية (فكر) ١٩٥٥
- ٣٢ — إيزيس (مسرحية) ١٩٥٥
- ٣٣ — الصفقة (مسرحية) ١٩٥٦
- ٣٤ — المسرح المتنوع (٢١ مسرحية) ١٩٥٦
- ٣٥ — لعبة الموت (مسرحية) ١٩٥٧
- ٣٦ — أشواك السلام (مسرحية) ١٩٥٧
- ٣٧ — رحلة إلى الغد (مسرحية تنبؤية) ١٩٥٧
- ٣٨ — السلطان الحائر (مسرحية) ١٩٦٠
- ٣٩ — ياطالع الشجرة (مسرحية) ١٩٦٢
- ٤٠ — الطعام لكل فم (مسرحية) ١٩٦٣
- ٤١ — رحلة الربيع والخريف (شعر) ١٩٦٤
- ٤٢ — سجن العمر (سيرة ذاتية) ١٩٦٤
- ٤٣ — شمس النهار (مسرحية) ١٩٦٥

- ٤٤ — مصير صرصار (مسرحية) ١٩٦٦
٤٥ — الورطة (مسرحية) ١٩٦٦
٤٦ — ليلة الزفاف (قصص قصيرة) ١٩٦٦
٤٧ — قالبنا المسرحي (دراسة) ١٩٦٧
٤٨ — بنك القلق (رواية مسرحية) ١٩٦٧
٤٩ — مجلس العدل (مسرحيات قصيرة) ١٩٧٢
٥٠ — رحلة بين عصرين (ذكريات) ١٩٧٢
٥١ — حديث مع الكوكب (حوار فلسفي) ١٩٧٤
٥٢ — الدنيا رواية هزلية (مسرحية) ١٩٧٤
٥٣ — عودة الوعي (ذكريات سياسية) ١٩٧٤
٥٤ — في طريق عودة الوعي (ذكريات سياسية) ١٩٧٥
٥٥ — الحمير (مسرحية) ١٩٧٥
٥٦ — ثورة الشباب (مقالات) ١٩٧٥
٥٧ — بين الفكر والفن (مقالات) ١٩٧٦
٥٨ — أدب الحياة (مقالات) ١٩٧٦
٥٩ — مختار تفسير القرطبي (مختار التفسير) ١٩٧٧
٦٠ — تحديات سنة ٢٠٠٠ (مقالات) ١٩٨٠
٦١ — ملامح داخلية (حوار مع المؤلف) ١٩٨٢
٦٢ — التعاقدية مع الإسلام والتعاقدية (فكر فلسفي) ١٩٨٣
٦٣ — الأحاديث الأربعة (فكر ديني) ١٩٨٣
٦٤ — مصر بين عهدين (ذكريات) ١٩٨٣
٦٥ — شجرة الحكم السياسي (١٩٧٩ — ١٩١٩) ١٩٨٥

كتب للمؤلف نشرت في لغة أجنبية

- شهر زاد : ترجم ونشر في باريس عام ١٩٣٦ بمقدمة لجورج لكونت
عضو الأكاديمية الفرنسية في دار نشر (نوفيل أديسيون لاتين) وترجم إلى
الإنجليزية في دار النشر (بيلوت) بلندن ثم في دار النشر (كروان)
بنيويورك في عام ١٩٤٥ . وبأمريكا دار نشر (ثرى كتننتزا بريس)
واشنطن ١٩٨١ .
- عودة الروح : ترجم ونشر بالروسية في ليننجراد عام ١٩٢٥
وبالفرنسية في باريس عام ١٩٣٧ في دار (فاسكيل) للنشر وبالإنجليزية
في واشنطن ١٩٨٤ .
- يوميات نائب في الأرياف : ترجم ونشر بالفرنسية عام ١٩٣٩
(طبعة أولى) وفي عام ١٩٤٢ (طبعة ثانية) وفي عام ١٩٧٤ و ١٩٧٨
(طبعة ثالثة ورابعة وخامسة بدار بلون بباريس) وترجم ونشر بالعبرية
عام ١٩٤٥ وترجم ونشر باللغة الإنجليزية في دار (هارفيل) للنشر بلندن
عام ١٩٤٧ — ترجمة أبا إيبان — ترجم إلى الأسبانية في مدريد عام ١٩٤٨
وترجم ونشر في السويد عام ١٩٥٥ ، وترجم ونشر بالألمانية عام ١٩٦١
وبالرومانية عام ١٩٦٢ وبالروسية عام ١٩٦١ .
- أهل الكهف : ترجم ونشر بالفرنسية عام ١٩٤٠ بتمهيد تاريخي
لجاستون فييت الأستاذ بالكوليج دي فرانس ثم ترجم إلى الإيطالية بروما
عام ١٩٤٥ وبميلانو عام ١٩٦٢ وبالأسبانية في مدريد عام ١٩٤٦ .
عصفور من الشرق : ترجم ونشر بالفرنسية عام ١٩٤٦ طبعة أولى ،

- ونشر طبعة ثانية في باريس عام ١٩٦٠ .
عدالة وفن : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس بعنوان (مذكرات
قضائي شاعر) عام ١٩٦١ .
بجماليون : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
الملك أوديب : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ ،
وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (ثري كنتنتسز بريس)
بواشنطن ١٩٨١ .
سليمان الحكيم : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠
وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (كنتنتسز بريس) بواشنطن ١٩٨١ .
نهر الجنون : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
عرف كيف يموت : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
المخرج : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
بيت التمل : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
وبالإيطالية في روما عام ١٩٦٢ .
الزمار : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
براكسا أو مشكلة الحكم : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس
عام ١٩٥٠ .
السياسة والسلام : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (ثري كنتنتسز بريس)
بواشنطن ١٩٨١ .
شمس النهار : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثري كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .
صلاة الملائكة : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثري كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .

- الطعام لكل فم : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .
- الأيدي الناعمة : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .
- شاعر على القمر : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز)
واشنطن ١٩٨١ .
- الورطة : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز) واشنطن
عام ١٩٨١ .
- الشیطان في خطر : ترجم بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- بين يوم وليلة : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠
وبالأسبانية في مدريد عام ١٩٦٣ .
- العش الهادئ : ترجم بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٤ .
- أريد أن أقتل : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٤ .
- الساحرة : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٣ .
- دقت الساعة : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٤ .
- أنشودة الموت : ترجم ونشر بالإنجليزية في لندن هاينان عام ١٩٧٣
وبالأسبانية في مدريد عام ١٩٥٣ .
- لو عرف الشباب : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٤ .
- الكنز : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٤ .
- رحلة إلى الغد : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٦٠ .
وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (ثرى كنتنتز بريس) بواشنطن عام
١٩٨١ .
- الموت والحب : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٦٠ .
- السلطان الخائر : ترجم ونشر بالإنجليزية في لندن هاينان عام ١٩٧٣

- وبالإيطالية في روما عام ١٩٦٤ .
- يا طالع الشجرة : ترجمة دنيس جونسون دافيز ونشر بالإنجليزية في لندن عام ١٩٦٦ في دار نشر أكسفورد يونيفرستي بريس (الترجمات الفرنسية عن دار نشر « نوفيل إيديسيون لاتين » بباريس) .
- مصر صرصار : ترجمة دنيس جونسون دافيز عام ١٩٧٣ .
- مع : كل شيء في مكانه .
- السلطان الحائر .
- نشيد الموت .
- لنفس المترجم عن دار نشر هاينمان — لندن .
- الشهيد : ترجمة داود بشاي (بالإنجليزية) جمع محمود المنزلاوى تحت عنوان « أدبنا اليوم » مطبوعات الجامعة الأمريكية بالقاهرة — ١٩٦٨ .
- محمد ^{صلى الله عليه وسلم} : ترجمة د . إبراهيم الموجي ١٩٦٤ (بالإنجليزية) نشر المجلس الأعلى للشئون الإسلامية . طبعة ثانية مكتبة الآداب ١٩٨٣ .
- المرأة التي غلبت الشيطان : ترجمة تويليت إلى الألمانية عام ١٩٧٦ ونشر روتن ولوننج بربلين .
- عودة الوعي : ترجمة إنجليزية عام ١٩٧٩ لبيلي وندر ونشر دار ماكملان — لندن .

مقدمة

منذ نحو عشرين عاماً كنت أكتب للمسرح بالمعنى الحقيقي .. والمعنى الحقيقي للكتابة « للمسرح » هو الجهل بوجود « المطبعة » ! ..

لقد كان هدفي وقتئذ في رواياتي هو ما يسمونه « المفاجأة المسرحية » *coup de théâtre* ، ولقد كنا نذكر هذه الكلمة متفاخرين ، حتى سرى خبرها بين شيوخ الممثلين من بقايا العهد القديم .. فكان بعضهم يلفظها بحرفة تحريفاً مضحكاً ، لم أزل أذكر قول أحدهم — رحمه الله — وهو يوصيني بين آن وآن :

« أكثر في دورى يا أستاذ من « الكونك تياتر » ! .. ولم أزل أذكر أيضاً قول مدير المسرح لى : « أتدرى كيف أصنع قبل أن أبتّ في مصير روايتك ؟ .. إني أقرؤها في البيت على أطفال الصغار ، فإذا استمعوا إليها ولم يناموا فهي مقبولة » ! ..

ما الذى حدث لى إذن بعد تلك الأعوام ! .. كيف صرت إلى

هذه الخيبة ، حتى أكتب روايات إذا أصغى إليها الكبار
ناموا ؟ ..

السبب بسيط : هو أنى اليوم أقيم مسرحى داخل الذهن ،
وأجعل الممثلين أفكاراً تتحرك فى المطلق من المعانى ، مرتدية
أثواب الرموز ! .. إني حقيقة مازلت محتفظاً بروح الـ « coup de
theatre » ولكن المفاجآت المسرحية لم تعد فى الحادثة بقدر ما هى
فى الفكرة .. لهذا اتسعت الهوة بينى وبين خشبة المسرح ، ولم
أجد « قنطرة » تنقل مثل هذه الأعمال إلى الناس غير :
« المطبعة » ! ..

لقد تساءل البعض : أو لا يمكن لهذه الأعمال أن تظهر كذلك
على المسرح الحقيقى ؟ .. أما أنا فأعترف بأنى لم أفكر فى ذلك
عند كتابة روايات مثل « أهل الكهف » و « شهر زاد » ثم
« بحاليون » ! ..

ولقد نشرتها جميعاً ولم أرض حتى أن أسميها « مسرحيات » ،
بل جعلتها عن عمد فى كتب مستقلة عن مجموعة « المسرحيات »
الأخرى المنشورة فى مجلدين ، حتى تظل بعيدة عن فكرة

التمثيل ! ..

لهذا دهشت وتخوفت ، يوم فكروا في افتتاح « الفرقة القومية » عند إنشائها برواية « أهل الكهف » ، ولقد راجعت القائمين بالأمر حينما سألتوني الإذن في تمثيلها ، فلما طمأنوني تركتهم يفعلون ، دون أن أحضر تجربة من تجارب الإخراج ؛ بل لقد لبثت ممتنعاً عن مشاهدة تمثيلها حتى آخر ليلة .. فذهبت مخدوعاً بقول من قال إنها نجحت .. فماذا رأيت ؟ ..

رأيت ما توجست منه : أن هذا العمل لا يصلح قط للتمثيل ، أو على الأقل لا يصلح للتمثيل على الوجه الذي ألفه أغلب الناس ، فالممثلون يعرضون مواقف وأزمات لا يرى الجمهور أن مثلها مما يكتب للمسرح لإثارة العواطف ! ..

لقد خرجت تلك الليلة وأنا أشك في عملي ، وأومن بصواب رأى الناس ؛ فلقد وجد المسرح ليشهد فيه النظارة صراعاً يستثير التفاتهم ويهز أقدتهم : صراع هو في المسرح الدموي ، بين درع ودرع ، أو بين ثور ورجل .. وهو في المسرح التمثيلي بين عاطفة وعاطفة ! ..

هكذا كان المسرح دائماً ويكون . وإن الناس ليتأثرون دائماً
بالعواطف التي يحسونها في حياتهم الواقعية ؛ كالحب والغيرة ،
والحقد والانتقام ، والعدالة ، والظلم ، والصفح ، والإثم ! ..
لكن ماذا هم يشعرون أمام صراع بين الإنسان والزمن ، وبين
الإنسان والمكان ، وبين الإنسان وملكاته ؟ .. هذه الأشياء
المبهمة والأفكار الغامضة أتصلح لجز المشاعر بقدر ما تصلح لفتق
الأذهان ؟ ..

هكذا انتهى بي الأمر إلى السعي لدى القائمين بشأن « الفرقة
القومية » ، حتى أوقفوا تمثيل « أهل الكهف » إلى اليوم ! ..
أترى ينبغي لمثل هذه الروايات إخراج خاص في مسرح
خاص : إخراج يلتجأ فيه إلى وسائل غامضة ؛ من موسيقى
وتصوير ، وأضواء وظلال ، وحركة وسكون ، وطريقة إيحاء
وإلقاء ! .. وكل ما يحدث جواً يهمنس بما تهمنس به تلك المعاني
المطلقة ؟ .. ربما ، ولعلى كنت أقول لا في هذا أيضاً ، لو لم أعرف
رأى Luguè-Poe في رواية « شهر زاد » .. لقد كتب حقاً
يقول :

« Le conte a fort bien dit, mais cela meriterait detre presenté a la scène
francaise avec gout et intelligence : Le poeme reste si beau .. et si
profond . »

هذا الفنان يدرك العضلة في مثل هذه الروايات .. كل الصعوبة في
الحقيقة هي في إبقاء الشعر أو الفلسفة يشيعان في جو المسرح كما
شاعا في جو الكتاب .

وهذا ما فعله هو نفسه في روايات « إبسن » وهو أول من
أخرجها للفرنسيين ..

وهذا أيضاً ما فعله في رواية « سالوميه » « لأوسكار وايلد »
وهو أول من أخرجها للعالمين .. وكان « أوسكار وايلد » يومئذ
في السجن .. فلما علم أن « Lugne - poe » شارع في
إخراج روايته لم يكتف فرحه ، ففاض به على صفحات كتابه

... De Profundus

من سوء حظي أن الشيخوخة كانت قد أقعدت هذا الفنان
العظيم وأقصته عن المسرح منذ زمن بعيد .. أتراه كان يخرج
« شهر زاد » لو أنه قرأها وهو في نشاطه الفني ؟ .. من

يدرى ؟ .. ربما كان يفعل ... ولو أنه فعل لكان هو المجد ! .. بل خير منه عندي هو الفرح ، أن أرى تلك المعاني الحائرة ، والألفاظ الطائفة ، والأشخاص التي تضع قدما على الأرض وأخرى في الهواء ؛ — قد استقرت كلها داخل إطار ، وأى إطار من الذوق والفهم « ! .. ولكن القدر — على الرغم من جهاد وكسب كرسيت لهما حياة لم أنعم فيها بشيء قط غير متعة الفن وحدها ؛ ليستكثر على هذا الفرح الفني الآن ، وربما سمح به يوما .. ولكن بعد فوات الأوان ! ..

وأخيراً .. فإن قصة « يجماليون » هذه تقوم على الأسطورة الإغريقية المعروفة ، ولعل أول من كشف لي عن جمالها تلك اللوحة الزيتية « يجماليون » و « جالاتيا » بريشة « جان راوكس » المعروضة في « متحف اللوفر » .. ما إن وقع بصري عليها منذ نحو سبعة عشر عاما ، حتى حركت نفسي ، فكتبت وقتئذ قطعة « الحلم والحقيقة »^(١) ، وكنت آمل أن أعود يوماً إليها ، فأضع كل ما خامرني منها في عمل أكبر وأرحب ! ..

(١) راجع كتاب « عهد الشيطان » .

ومرت الأيام ، واتجهت إلى « قصص القرآن » و « ألف ليلة
وليلة » ، وكدت أنسى قصة اليونان .. حتى ذكرني بها
« برناردشو » يوم عرضت مسرحيته « بجماليون » في شريط من
أشرطة السينما منذ عامين ! ..

عندئذ تيقظت في نفسى الرغبة القديمة ، فعزمت على كتابة
هذه الرواية .. وقد فعلت ، وأنا أعلم أن هذه الأسطورة قد
استخدمت في كل فروع الفن على التقريب ، ولا بد أنها أفرغت
في مسرحيات عدة فيما أعتقد ، وإن كنت لا أعرف غير قصة
الكاتب الأيرلندى ! ..

إني أعالج إذن أسطورة « مطروقة » في الآداب والفسون
العالمية .. ومع ذلك من يدري ؟ .. ربما لحظ بعض النقاد القراء
أن « أهل الكهف » المقتبسة عن القرآن ، و « شهر زاد »
المستلهمة من « ألف ليلة وليلة » و « بجماليون » المنتزعة من
أساطير اليونان ، ليست كلها غير ملامح مختلفة في وجه
واحد ! ..

ت. ا.

(بجماليون)

(تجرى القصة كلها في منظر واحد ، هو بهو في دار
« بجماليون » ، وأهم ما في البهو نافذة كبيرة تكشف من خلفها
عن غابة ذات أشجار وأزهار غريبة ، ثم باب يؤدي إلى
الخارج ، وآخر يؤدي إلى داخل الدار .. وفي أحد الأركان
ستار أبيض من حرير ..

هذا المنظر ثابت في الفصول الأربعة ، على أن هنالك مع
ذلك أشياء تتغير في كل فصل : تلك هي أضواء الغابة وظلالها
وسكونها وهمساتها ! ..)

الفصل الأول

(ظلام الليل قد بددته أشعة القمر
الطالع في سماء الغابة .. ليس في البهو
أحد غير الفتى « نرسيس » .. وهو
جالس أمام الستار ..

(موسيقى وأصوات غناء يحملها
النسيم من بعيد ، ترقص على أنغامها في
الغابة « جوقة » من راقصات تسع
جميلات ؛ كأنهن « عرائس الخيال »
التسع ، وهن يرمقن النافذة ...
ويقتربن منها رويدا رويدا ...)

الجوقة : (في همس خارج النافذة) نرسيس ! ..

نرسييس : (يلتفت دون أن ينهض) اذهبن ! .. اذهبن قبل أن
يأتى فيبصركن ها هنا ! ..

الجوقة : نرسييس ! .. الليلة عيد فينوس !

نرسييس : أعرف .. أعرف ! .. اذهبن قبل أن يأتى ! ..

الجوقة : ذلك الذى يعيش بعيداً عن المرأة ! ..

نرسييس : إنه آت عما قليل ! ..

الجوقة : ذلك الذى حرم الحب ! ..

نرسييس : إن غيبته لن تطول ! ..

الجوقة : ذلك الذى أنكرته فينوس ! ..

(الباب يطرق ...)

نرسييس : ها هو ذا ! .. ها هو ذا ! ..

الجوقة : بل تلك امرأة من المدينة رأتك فأحببتك ، وأقسمت أن

تكون لها وتكون لك ! ..

المرأة : (تفتح الباب فى رفق ، وتطل برأسها قائلة فى

ابتسامة ، أتأذن لى فى الدخول ؟ ..

نرسييس : (فى عنف) لا ! ..

المرأة : (تدخل ، وتغلق خلفها الباب) شكراً ! ... إني كنت أتوقع هذا الجواب ! ...

نرسييس : إني قلت لا ! ..

المرأة : (وهي تدنو منه) وأنا لم أنتظر منك جواباً غير لا ؛ لأن من الحماسة أن أتوقع غير هذه الكلمة من فمك .. ولكنك لن تقوى على منعي من اقتحام بسابك ، والجلوس هكذا إلى جانبك ! ..

(تجلس ناظرة خلفها ...)

عند هذا الستار الحريري ... عجباً ! .. ما جلوسك هذا ؛ كأنك تحرس شيئاً خلف الستار ؟ .. عفواً ! .. هذا لا شأن لي به .. يجب أن أبدأ فأقول لك إني أدعى إيسمين ، وإني باقية معك هنا الليل إذا شئت ، واليوم إذا أردت ، والشهر إذا رغبت ، والعام إذا ...

نرسييس : (يكاد ينفجر غيظاً ، ولا يجد الألفاظ) .. ؟!

الجوقة : (في النافذة ضاحكات) مرحى ! ... مرحى ! ...

نرسييس : (للجميع) أَلن تنصرفن عن هذا المكان ؟ ...
الجوقة : إنما جئنا الليلة لنمضي بك إلى المهرجان ، حيث يحرق
البخور وتقدم القرابين ! ..

إيسمين : إن أنفه الدقيق لا يطيق رائحة الدخان ، ومزاجه الرقيق
لا يحتمل منظر الدماء ! ..

الجوقة : (لنرسييس) أنت الليلة لنا ، فلتختر من بيننا ! ..
إيسمين : إنه لا يختار .. أنسيتن أنه نرسييس ؟ .. إنه اعتاد أن
يرى الجميلات يحملن حبه ؛ كما تحمل شجيرات الكرم
العناقيد ! ..

الجوقة : نرسييس ! .. تعال معنا ونحن نعصر لك من عناقيدنا
خمرًا تبعث النشوة في روحك النائم !

نرسييس : لا أستطيع الذهاب معكن ... ألا ترين أني في شغل
عنكن ؟ .. هل في مقدورى أن أتركها وحدها ؟ ..

(يلتفت إلى الستار ...)

الجوقة : من هي ؟ ... من هي ؟ ..

نرسييس : زوجته ...

- الجوقة : (في ضحك) إنك أحمق ! ..
- إيسمين : أنسيتن أنه يشبه نرسييس الأساطير ١٢ .. إن له جماله
وحمقه ... إنه ليس لكن ، ولستن له .. (لنرسييس)
أهو أيضاً الذى أطلق عليك هذا الاسم ؟ ...
- الجوقة : منذ الصغر .. منذ التقطه وليداً بين مروج هذه
الغابة ... ومع ذلك لم يفلح فى أن يجعل منه أكثر مما
نرى وترين ؟ ...
- إيسمين : اتركه لى إذن ! ... ولا تضيعن مع مثله وقتكن ! ..
(لنرسييس) إنى أحبك يا نرسييس على الرغم من
ذلك ! .. أحبك ...
- الجوقة : مرة أخيرة : ألن تأتى معنا إلى المهرجان ؟ ...
- إيسمين : أنتظرن منه الحركة والرغبة ؟ ... أنسيتن أنه زهرة
برية من أزهار المروج ، ينبغى أن تقتطف
اقتطافاً ؟ ...
- الجوقة : فليختطف إذن اختطافاً ! ...
(يحاولن أن يتسلقن النافذة ليدخلن عليه فى

(الدار ...)

نرسيس : (صائحاً) ويلاه ! .. ويلاه ! ... إيسمين ! ...

إذا كان يعنك أمرى فادفعى هذا السيل عنى ! ...

الجوقة : (تقف فى ضحك) تخشى على الزهرة أن يفرقها

السيل ! ...

نرسيس : إيسمين ! ... إذا كنت تطمعين فى حىى ...

إيسمين : اخترنى إذن ! ..

نرسيس : قد فعلت ! ...

الجوقة : لقد اختار إيسمين ! ..

إيسمين : نعم ، لقد اختارتى ! ... اذهبن الآن إلى مهرجان

فينوس حيث يحرق البخور ، وتقدم القرابين .. فقد

تعثرن على بغيتكن هناك ! ...

(جوقة الجميلات تنصرف وهى ترقص)

نرسيس : (يلتفت إلى إيسمين الجالسة) وأنت ؟ ..

إيسمين : أنا ؟ ... معك باقية ! ..

نرسيس : ألا تذهبين معهن ؟ ..

إيسمين : لن أذهب إلا معك ..

نرسييس : أنت تعلمين أنى باق ها هنا ...

إيسمين : ما يقيقك ها هنا ؟ ... زوجته ؟ ...

(تنهض وتدنو من الستار الأبيض)

نرسييس : (صائحاً) ابتعدى ! ... ابتعدى !

إيسمين : (تتراجع) ألا يباح لأحد أن يراها ؟ ...

نرسييس : لا ! ...

إيسمين : أهو عليها غيور ؟ ...

نرسييس : نعم ! ...

إيسمين : جماها — فيما يقال — لا يمكن أن يخلق إلى مثاله

خيال ! ...

(تعود إلى محاولة الدنو من الستار الأبيض ...)

نرسييس : لا تقربى الستار ! ..

إيسمين : (ترجع وتقبل عليه) صف لي حينها ! ...

نرسييس : أنا ؟ ! ..

إيسمين : صدقت ... لست أنت الذى يطلب إليه ذلك ...

اذكر لي على الأقل اسمها ! ...

نرسيس : جالاتيا ! ..

إيسمين : (ناظرة إلى الستار ...) جالاتيا الجميلة ! ... هكذا

إذن مقامها دائماً خلف الحجب ! ...

نرسيس : لا ينبغي أن يقع على جسدها الناصع ذرة من

غبار ! ...

إيسمين : (كاتخاطبة نفسها) وهذا موكول إليك بالطبع ... ما

أبرعك سادنا ؛ كأغلب سدنة المعابد ! ... يُعنون

بذرات ترابها ، ولا يرون قبسات روحها !؟ ...

(تشرئب بعنقها لتتظر من فرجة بالستار)

نرسيس : ماذا تصنعين ؟ ...

إيسمين : (دون أن تلفت إليه) ما هذا الشذا الطيب ؟ .. أهو

عطر مما ينثره حوالياها ؟ .. وما هذا البريق

العجيب ؟ ... أهو قرط من لؤلؤ يزين أذنيها ؟ .. وما

هذا السرير المفروش ، ذو الطنافس الفاخرة والوسائد

المصنوعة من ناعم الريش ، حتى لا يخرج عاج

نحديها ! ... وهذه الثياب بالذهب موشاة ، وبألوان
« فينيقيا » مصبوغة ! .. وهذه الهدايا الرائعة ، من
عنبر ومرجان وأصداف لامعة ! ...

نرسييس : كيف علمت أن كل هذا لها ؟ ...

إيسمين : ما أشد حمقك يا نرسييس الجميل ! .. كل الناس في
المدينة تتحدث بغرام بجمال يون ! ..

نرسييس : ماذا يقولون ؟ ...

إيسمين : يقولون إنه مجنون ! ...

نرسييس : مجنون !؟ ..

إيسمين : ربما كان لهم بعض العذر ! ... ماذا ترى الناس
يسمون رجلا يصنع بيديه من العاج امرأة ، يقع في
حبها ، ويناجيها ويدللها ويناغها ويدعوها زوجته ،
ويغمرها بكل ما تصبو إليه المرأة من ترف ! ...

نرسييس : (يلتفت إلى الباب في قلق) لا تشغليني بالحديث أكثر
من ذلك ! ..

إيسمين : إنه ليسعدني أن أعلم أن حديثي يشغلك .. ويكاد

يسرك فيما أرى ! ..

نرسييس : أخشى أن يعود فيراك هنا ! ...

إيسمين : لن يعود الآن ! ..

نرسييس : كيف عرفت هذا أيضاً ؟ ..

إيسمين : لقد أبصرته عند معبد فينوس ، أمام المذبح ، يعد لها

القرابين .. هذا الذى لم يحفل قط يوماً بفينوس

وعيدها .. لأمر ما يتقرب اليوم إليها ...

نرسييس : لأمر ما ؟ ...

إيسمين : لعله ينوى أن يسألها شيئاً ؟! ...

نرسييس : إنه لم يسأل قط إلهها غير أبولون ! ..

إيسمين : وهل يغنى أبولون عن فينوس ، مسانحة الحب

والحياة ؟! ..

نرسييس : وهل تغنى فينوس عن أبولون ، مانح الفن والفكر ؟!

إيسمين : لا تكفر بفينوس يا نرسييس ، وهى التى منحستك

الجمال ، وجعلتك معشوق النساء ...

نرسييس : أجل ؛ ولكن أبولون لا يريد أن يمنحنى شيئاً ...

إيسمين : يا للعجب ! .. أنت وبجماليون طرفا نقيض .. عند
أحدكما ما ليس عند الآخر .. لعل هذا ما يربط أحدكما
بالآخر ! ..

نرسييس : إنه يقول لي أحيانا : لا تتركني يا نرسييس ، فأنت
تكمل ما بي من نقص ! ... لكنه يقول أيضاً أحيانا :
إنك يا نرسييس الشطر الجميل العقيم للأشياء .. أنت
الصدفة البراقة التي لا تحوى اللؤلؤة ! ...

إيسمين : لقد صدق .. إني ما عجبت قط لحظة ... إن مثلك لا
يرى .. لكم أنا لم لك ! ..

نرسييس : أحقاً تتألمين لي يا إيسمين ؟ ...

إيسمين : أتشك في ذلك يا نرسييس ؟ ...

نرسييس : كلامك هذا غريب على أذني ...

إيسمين : أعلم ذلك .. لهذا آمنت كل الإيمان بأن دواءك في
يدي ! ...

نرسييس : ماذا تستطيعين لي ؟ ...

إيسمين : أعطني الصدفة ، أتناو لها بين راحتي لأفتحها

وأملأها ...

نرسييس : تملئينها ماذا؟ ..

إيسمين : هذا من شأني .. أظعني ودعني أجعلك تبصر

وتحيا ! ...

نرسييس : (كالمخاطب لنفسه) أبصر وأحيا !؟ ..

إيسمين : نعم ! .. هذه الزهرة المقفلة ، لا بد لها من قطرات

الندى لتفتح ...

نرسييس : ومن أين تتساقط هذه القطرات ؟ ...

إيسمين : من عيني امرأة ! ..

نرسييس : لست أفهم ما تعنين ! ...

إيسمين : انهض واتبعني ! ..

نرسييس : الآن ؟ ...

إيسمين : نعم ... الآن ...

نرسييس : وجالاتيا ؟ ...

إيسمين : دع هذا التمثال ... إنه لن يتحرك . ولن يهرب ! ..

(تجذبه من يده جذباً قوياً ...)

نرسييس : مهلا ا .. مهلا ...
إيسمين : هلم .. هلم .. أيتها التماثيل الجامدة ... شيئاً من
الحياة .. اترك الساعة دار هذا المثال واتبعنى .. يا
نرسييس الجميل ا ...
(تقوده إلى الخارج ، وهو ينظر إلى الستر خلفه قلقاً
ثم يغلقان خلفهما الباب ويذهبان)

(يتغير ضوء الغابة ؛ فقد اتسع في النافذة نور سماوى
وهبطت من عليائها مركبة فينوس تجرها بجعتان ،
وهى فيها مع أبولون .. وقد أمسك بيدها ؛ كأنه
يقودها ، ثم يتركان المركبة ويدخلان في خفة الهواء
ورقة النسيم من النافذة إلى داخل الدار ...)

فينوس : عجباً لك يا أبولون ا ... ما هذا الخاطر الذى بدا
لك ؟ ... الليلة عيدى ومهرجاني ، وأنت تنترعنى
من ساحة معبدي الزاخرة بالجموع لتأتى بي إلى هنا ...
(بجماليون)

إلى دار رجل .. خاوية ... خالية ..

أبولون : (يشير لها إلى الستار الأبيض) خاوية ..
خالية؟! .. كلا يا فينوس ! .. انظري خلف هذا
الستار ! ..

فينوس : ماذا خلف هذا الستار ؟ .. تمثال من عاج ! ..

أبولون : وأى تمثال ! ... تأملي ملياً يا فينوس ! ...
(يكشف الستار ، فيظهر خلفه التمثال فسوق
قاعدته ...)

فينوس : امرأة ! ...

أبولون : بل ما ترين أجمل كثيراً من امرأة ، وأكمل كثيراً من
امرأة ! ...

فينوس : (تتأمل التمثال وتهمس لنفسها في إعجاب) كيف
ارتفع إلى هذا ...

أبولون : (في تفاخر) هنا السر ! ...

فينوس : بشر هالك ! ...

أبولون : ومع ذلك ...

فينوس : (وعيناها إلى الشمال) أصبت ا ... ما اسم هذا
الشيء ؟ ... جالاتيا ا؟ ..

أبولون : هذا الشيء ا؟ ... إنك لا تجسرين أن تسميه امرأة ..
أنت أيضاً ترين جالاتيا أجمل كثيراً من امرأة ، وأكمل
كثيراً من امرأة ا ...

فينوس : (تدنو من الشمال وكأنها تريد أن تلمسه)
جالاتيا ا ...

أبولون : أتلمسينها لتتحققي أن حرارة الحياة لا تجرى في
شرايينها ا ...

فينوس : ماذا ينقصها حقاً غير الكلام ا؟ ..

أبولون : إني أسمع مع ذلك كلاماً خالداً منطبعاً على شفيتها
الجامدتين ا ..

فينوس : أكاد لا أصدق أن هذا العمل يخرج من بين أصابع
فانية ا ...

أبولون : هؤلاء البشر يا فينوس يمتازون عنا — نحن الآلهة —
هذا الامتياز : في طاقاتهم أحياناً أن يسموا على

أنفسهم .. أما نحن فلا نستطيع أن نسمو على أنفسنا ..
إن قوة الفن أو ملكة الخلق عند هؤلاء لقادرة أحياناً أن
توجد مخلوقات جميلة ليس في إمكاننا نحن الآلهة بأن
نأتي بمثلها أو نجاريهم في شأوها ... لأنهم أحرار في
السمو ، ونحن سجناء في النواميس ! ...

فينوس : (كاتخاطبة لنفسها) قوة الفن ! ... ما قوة الفن تلك
التي يستطيع بها الهالك أن يخلق الخالد ؟ ...

أبولون : (باسماً في خيلاء) هنا سرنا ! ...

فينوس : لست أذكر شيئاً عن هذا الرجل ! ...

أبولون : بجماليون ، هو من عبادي أنا ! ..

فينوس : فهمت ... لهذا لم ألتفت إليه .. لقد حرمته هباتي ،
فعاش كما ترى بعيداً عن حب المرأة ! ...

أبولون : لقد حرمته ، لكن ها هو قد صنع بيديه امرأة ، وخلق
بنفسه لنفسه الحب ! ...

فينوس : ماذا تعنى يا أبولون ؟ ... تعنى أن جالاتيا هذه ليست
إلا تحدياً لي ؟ .. وأن هذا الأثر ، ليس إلا تمثال

الانتصار على ، يقيمه في وجهى هذا البشر ؟ ...
الويل له .. الويل له ..

أبولون : لا تغضبى يا فينوس ! .. لست أظن هذه الفكرة
جالت بخاطره ... هؤلاء البشر ينظرون إلينا في أكثر
الأحيان نظرة التقديس ، حتى انتصارهم علينا لا
يشعرون به ، وهم يسمونه انتصاراً على أنفسهم ! ..
فينوس : (ترمق التمثال في سخط وازدراء) جالاتيا ! ..

هه ! ... هى بعد ليست أكثر من تمثال عاجى ! ...
أبولون : لا تزدرىها يا فينوس ! ... إنها مع ذلك خليفة
بحبه ! ...

فينوس : ماذا تفهم أنت من الحب ؟ ...
أبولون : أفهم منه ولا ريب غير ما تفهمين منه أنت ! ...
فينوس : أبولون ، إلى ذاهبة ... لمدى عمل أجدى على ...
عبادى ينادوننى في ساحة المهرجان ! ...

أبولون : لا أود أن يقع في نفسك شيء من بجماليون ... إنه ..
(يحمل النسيم صوتاً آتياً من بعيد)

فينوس : صه .. ما هذا !؟ ..

أبولون : هذا ولا ريب أحد عبادك يناديك وهو يقدم إليك
القربان ! ..

فينوس : (تصفي ملياً) ليس من عبادى .. لم أسمع هذا
الصوت من قبل ! ..

أبولون : (يصفى) يخيل إليّ أنا أنى أعرف صاحب هذا
الصوت ! ...

(الصوت يدنو ، وتضح ألفاظه ...)

الصوت : (من بعيد) فينوس ! .. فينوس ! ... أيتها الإلهة
ذات العرش المصنوع من الذهب ، المطعم بالياقوت
والفروز ! .. يا ابنة جويتر العظيمة ! ... يا من
تلبين نداء عبادك وأنت تشقين بمركبتك الذهبية
سحب السماء ، مركبتك التى تجرها بجعتان رشيقتان
خفيفتان ، تضربان بأجنحتهما اللطيفة أمواج
الفضاء ... « فينوس » اسمعى ندائى ، وأجيبى
دعائى ! ..

فينوس : من هذا ؟ ..

أبولون : هذا هو يجماليون ..

فينوس : (في دهشة وتيه) يجماليون ا .. عجباً ا ...
عجباً ا ... ماذا يريد منى أنا الآن؟؟ ..

يجماليون : (من بعيد) فينوس؟ .. فينوس ؟ ... أيتها الجميلة
الأمرة على عرش الجمال ا ... يا من ولدت على زيد
موجة من أمواج البحر ، فمن بين كنوزه الرائعة أنت
أبهي لؤلؤة ا .. ابسمى لى من شفتيك الإلهيتين ا ..
فينوس : (في رفق) .. يجماليون! ... ماذا يريد منى هذا
الفنان ؟ ...

يجماليون : (من بعيد) فينوس ا .. فينوس ا ... أيتها المشرقة
بين الإلهات .. يا من توقدين بأناملك النورانية فى
قلوب الناس مصاييح .. أصغى إلى رجائى ا ..

فينوس : (فى عطف) إنى مصغية .. ماذا يريد منسى
يجماليون ؟ ...

أبولون : (فى نخب) عجباً ا ... أرى ثناءه عليك قد محا

للفور غضبك عليه ! ..

فينوس : إنه رجل يلتمس رعايتي ! ...

أبولون : إنها المرأة دائماً متيقظة في أغوار نفسك الإلهية ! ...

فينوس : (لا تلتفت إليه وتولى وجهها شطر الصوت

هامسة) إني مصغية يا بجماليون ! ...

بجماليون : (من بعيد) فينوس ! ... فينوس ! ... أيتها السخية

بالهبات ! ... امنحيني هبة واحدة : انفخي حرارة

الحياة في تمثال جالاتيا ! ... زوجتي جالاتيا

العاجية ! ... أعطيها حياة يا إلهة الحب والحياة !! ...

فينوس : (لأبولون) أسمعت ما يريد ؟ ...

أبولون : (بلا حراك) سمعت ! ...

فينوس : بم تشير عليّ ؟ ...

أبولون : (فاقرا) ليس من عادتي أن أتدخل فيما لا يعني ! ..

فينوس : عجباً ؟ ... ما هذا الفتور منك ! ... أيسوؤك أن

يتوجه إليّ بجماليون بالدعاء ...

أبولون : إني ذاهب ! ... أبقى أنت هنا إذا شئت ! ...

فينوس : لا أود أن يقع في نفسك شيء من بحماليون ... إنه ...

أبولون : إنه يريد الحب والحياة !

فينوس : ولماذا نأبأهما عليه ؟ ... سأمنحه ما أراد ! ...

أبولون : امنحيه إذن ! ... ولننظر ما سيكون ! ...

فينوس : (تتقدم نحو التمثال رافعة يديها إليه هاتفة) : بأمرى

أيتها الدماء التي سفكها لي قرابين ، اجري قانية في هذه

الشرابين ! ... بأمرى أيتها النار التي حرق لي فيها

البخور ، اجعلي في جسدها الحرارة وفي عينيها

النور ! ...

(التمثال يتحرك قليلا)

بأمرى يا جالاتيا الحية ، انعسى قليلا الآن ، وانتظري

حتى يوقظك بالقبلات زوجك بحماليون ...

أبولون : هلمى بنا ... إنه آت ... إنه يقترب ! ...

فينوس : فلنبق هنا حتى نرى ! ...

أبولون : ألا نخرج من الدار ونشاهد من خلف النافذة ؟ ...

فينوس : لا بأس ... هلم ...

(فاصل موسيقى)

(يخرجان في أثنائه من النافذة كما دخلا ويقيان
خلفها يشاهدان .. ثم يفتح باب الدار ويدخل
بجمالون ونرسيس)

بجمالون: ألم أوصك أن تبقى ها هنا ، حتى أعود ؟! ...

نرسيس : أغرتنى إيسمين ! ...

بجمالون: آه للنساء ! ... النساء ! ...

نرسيس : لقد أغلقت خلفى الباب ! ...

بجمالون: (ينظر إلى الستار) وهذا الستار من الذى كشفه

إذن ؟ ...

فينوس : (همساً لأبولون خلف النافذة) يا لحمقنا يا

أبولون ؟ ... لقد نسينا أن نسدل الستار كما كان ...

نرسيس : (لبجمالون) النافذة مفتوحة ، لا ريب إنه هو

الهواء ! ..

أبولون : (همساً لفينوس) رأيت يا فينوس ؟ ... هؤلاء

البشر ، يجدون دائماً الأسباب التى يعللون بها

حماقاتنا ! ...

نرسييس : (ليجماليون) أأسدل الستار كما كان ؟ ...

يجماليون : (يجلس شارد اللب) نعم ! ...

نرسييس : ثق أنى اتبعبت ما أوصيتنى به ... فلن تر ذرة من تراب

على جسدها الناصع ! ...

(نرسييس يسدل الستار على جالاتيا وهو ملتفت

فى قلق واستطلاع إلى يجماليون المطسرق

الساهم ...)

يجماليون : نعم ...

نرسييس : ماذا بك ؟ ...

يجماليون : اذهب الآن إلى شأنك ... إلى المرأة التى أخذتك من

يدها الساعة فى الطريق ... لا حاجة لى إليك

الآن ! ...

نرسييس : ولكنك ! ...

يجماليون : قلت لك اذهب ... اذهب إلى جميلاتك ... لا عمل

لك الآن هنا ؟ ...

- نرسييس : وجهك شاحب ...
- بجماليون: هو التعب .. من طول الوقوف في ساحة
المهرجان ! ...
- نرسييس : بل الأمر أشد من ذلك خطراً ! ...
- بجماليون: لا تحاول أن تعرف ما بي ! ...
- نرسييس : لماذا ؟ ... لم لا تخبرني ؟ ...
- بجماليون: هنالك أشياء لا تستطيع أن تفهمها ..
- نرسييس : ولكنى أستطيع أن أصفى إليك ! ...
- بجماليون: وما نفع هذا لي ؟ ...
- نرسييس : لقد علمت أنك تسأل فينوس شيئاً ! ..
- بجماليون: (يرفع رأسه فجأة) ما هو ؟ ..
- نرسييس : لست أدري بعد ما هو !! ...
- بجماليون: (يعود إلى الإطراق) دعنى الساعة وحدى ! ...
- نرسييس : لا يجمل لي أن أتركك وحدك وأنت على هذه
الحال ...
- بجماليون: وبعد يا نرسييس ... لماذا تجشمنى الكلام في غير

طائل .. وأنا في حاجة إلى الراحة ١٩ ..
نرسييس : أنت تعلم أني لا أود إتعبك ... ولا أحب أن أراك
تعباً ...

بجماليون: (كالمخاطب نفسه) إني تعب .. إني حقاً تعب ...
نعم لقد تعبت .. ليس في مقدوري أن أقضى حياتي
كلها كذلك ! ..

نرسييس : كذلك ؟ .. كيف ١٩ ..
بجماليون: أنفق عمري كله أنخلق ، دون أن أتلقى شيئاً ؟ ...
أفاهم أنت معنى ذلك ؟ ... ما دمت تريد أن أخبرك
بما أنا فيه .. فلا أخبرك .. هاأنذا أقول لك إني تعب ..
لا أستطيع أن أمضي في هذه السبيل ... أنخلق وأنخلق
وأنخلق .. أنخلق الجمال ، وأنخلق الحب ، وأنخلق كل
ما تطلبه نفسي ! ...

كلا لقد تعبت .. أريد الآن أن أشعر أن هنالك من
يخلق لي ، ويعطيني ، ويحدث عليّ .. ويمنحني ! ..
ما أعظم الضعف أحياناً .. الضعف ! ... هذا الشيء

الإنسانى الجميل ، الذى حرمت إيساه أنتم أيتها
الآلهة ! ... لأول مرة أحس كاهلى ينوء تحت وقر
المخلق وبرودته ووحدته وقسوته ! ... ولأول مرة
أرثى للآلهة الذين لا يعرفون — طول الأبد — غير
المنح والعطاء ، دون أن يتلقوا شيئاً غير دخان من
البخور وهباء من الثناء ! ...

نرسيس : (بعد لحظة) لست أدرك بعد ما بك ! ...

بجماليون : قلت لك إنك لن تفهم .. إليك عنى .. اذهب وأغلق
الباب خلفك ! ...

نرسيس : سأعود مع الصباح ! ...

(يخرج ويغلق خلفه الباب ...)

أبولون : (همساً لفينوس) إنه يخشى أن يصير إلهاً ؛ فلقد شعر
بحقيقتنا التعسة ...

فينوس : (همساً) صه ! .. جالاتيا تنهد ! ..

(يسمع صوت تنهد خلف الستار ...)

بجماليون : (يرفع رأسه) من هنا ؟ ... نرسيس ؟ .. ألم تذهب

بعد ؟ ...

جالاتيا : (خلف الستار) آه ...

بجماليون : (ينهض) نرسيس !... نرسيس ! ... من الذى يتهد

هنا ؟ .. (يتجه إلى الستار ، ويدخل خلفه ، ثم لا

يلبث أن يصيح :) يا لرأسى المكدود !... إنه

المس ... إنه الخَبَل !... هذا مستحيل ! ... هو

الوهم ! ... هو الوهم !... ومع ذلك ...

ترتجفان ! .. شفتاهما العاجيتان ترتجفان ..

ترتجفان ... ترتجفان ! ...

أبولون : (همساً لفينوس) أسرعى ! ... أوحى إليه بالحقيقة ،

قبل أن يجن من صدمة الحدث ! ...

فينوس : (هامسة لبجماليون المختفى خلف الستار) إنها

حية ... قَبْلُهَا ! ...

بجماليون : (خلف الستار كالمخاطب نفسه) حية ! ... أترى

فينوس قد استجابت ؟ ... نعم ... نعم

فينوس ؟ ... جالاتيا تنبض بالحياة ... جالاتيا زوجتى

جالاتيا : (من خلف الستار) يوقظني بالقبلات زوجي
بجمالين ؟ ...

بجمالين : (من خلف الستار) نعم ... زوجك بجمالين ...
شكراً لفينوس ! ...

(يظهران معاً من خلف الستار)

جالاتيا : (تتمطى) آه ! ... لقد نمت طويلاً ! ... لكأني
أستيقظ من حلم طويل كاد ينسيني الحقيقة ...
(تنظر حولها) أهذه دارنا ؟ ... إنها جميلة ... إلى
أعرفها ! ...

بجمالين : (ناظراً إليها كالمسحور) شكراً لفينوس ! ...

جالاتيا : (تلقى نظرها إلى النافذة) وهذه النافذة الكبيرة
أعرفها أيضاً ، لكأني قلب كبير يتفتح على كنوز من
روائع هذه الغابة الساحرة ... ما أجل هذا
المكان ! ..

بجمالين : شكراً لفينوس ! ..

جالاتيا : (تلتفت إلى بجمالين) لماذا لا تكلمني ؟ ... لماذا

تحدجنى بهذه النظرات ؟ ... ألم تكن تعرفنى من
قبل ؟ ...

بجماليون: كيف لا أعرفك !؟ ...

جالاتيا : أنا أيضاً أعرفك ... منذ ... منذ ... دائماً ...
لكن ... يا للعجب ! ... لست أذكر متى ، ولا
أين ؟ ...

بجماليون: (ينظر إليها ملياً) جالاتيا ! ...

جالاتيا : بجماليون ! ... لاتطل إلى النظر هكذا ! ...
زوجى ... إنك تخيفنى ! ... إنك تنظر إلى كما لو
كنت ترى أول مرة !! ...

بجماليون: اجلسى هنا ... إلى جانبى ...

(تجلس إلى جانبه ... فيمر يده على كتفها

وذراعها ؛ كأنه يجس تمثالاً)

جالاتيا : عجباً لك ! ... ماذا بك ؟ ... ألا تعرف أن لى
كتفين وذراعين ؟ ...

بجماليون: (كاتخاطب نفسه) كيف لا ؟ ... أعرف أن لك

(بجماليون)

هاتين الكتفين، وهاتين الذراعين ! ...

جالاتيا : كلمنى قليلا كلاما أفهمه ! ...

بجماليون: (وهو يتأملها كالمشدهوه) وهذا الفم الذى ينطق ...
وهذه العين التى ترنو ... وهذا الحاجب الذى
يعلو ... كل ذلك أعرفه ! ... وأعرف العناء الذى
تكلف ! ..

جالاتيا : ماذا تعنى يا بجماليون ؟ ...

بجماليون: (يفيق قليلا) أصبت ! ... أصبت ... لا ينبغي أن
أتكلم هكذا ... معذرة يا جالاتيا ... إني فرح
بك ... فرح بلقياك ! ...

جالاتيا : أو كنت غائبة ؟ ...

بجماليون: كيف يمكن أن تكونى غائبة ؟ ... إنك حاضرة دائماً
فى ذهنى ... حاضرة منذ ... منذ أمد بعيد ! ...

جالاتيا : شكراً لك ! ...

بجماليون: أيسرك أن أقول لك ذلك ؟ ...

جالاتيا : نعم ... قل لى أيضاً إنك تحبنى ! ...

بجماليون: آهيا جالاتيا..لقد أحبتك قبل أن توجدى ... إن
حبي لك هو الذى أوجدك ! ...

جالاتيا : لكأنى أسمع صوتك خلف سحُب .. لست أفهم كلُّ
عبارتك ! ...

بجماليون: يا للآلهة ! .. كيف أجعلك تفهمين عنى ؟ ...
أخبرينى أنت كيف تشعرين الآن ؟ ...

جالاتيا : كيف أشعر الآن ؟ ... هذا سؤال غريب ...
شعورى هو هو ... دائماً كما كان ...

بجماليون: كما كان ؟ ... متى ؟ ...

جالاتيا : بجماليون ! ... لا تسألنى مثل هذه الأسئلة ... هلم
بنا ! ..

(تنهض)

بجماليون: (شارد اللب) أين ؟ ...

جالاتيا : نلهو بعضَ اللهو ...

(تسير فى الجهو ... بخطا رشيقة)

بجماليون: (يتأملها فى زهو وخيلاء) حتى قدميها

تخطران ! ... كما قدّر لهما الذهن الخلاق أن
تخطرا !؟ ...

جالاتيا : (تلتفت إليه) بجماليون ! ... قلت لك لا تنظر إليّ
هكذا ! ...

بجماليون: لا تمنعني من النظر إليك والإعجاب بك يا
حييتي ! ...

جالاتيا : (في رقة ودلال) أهو الحب إذن ؟ ...

بجماليون: وماذا تظنين غير ذلك ؟ ...

جالاتيا : لست أدري ... إنك تخيفني قليلا ! ...

بجماليون: أنا ؟ .. لا تقولي هذا أيتها العزيزة ! ... ما الذي
يخيفك مني ؟ ...

جالاتيا : لستُ أدري ... ربما ...

بجماليون: ربما ماذا ؟ ... أخبريني بكل ما يجول في خاطرك يا
حييتي ! ...

جالاتيا : نظراتك ... يخيل إلي أحيانا أنك تعرف عنى أكثر مما
أعرف عن نفسي ! ...

يجماليون: لا أيتها العزيزة!.. ليس يعرف عنك أكثر مما تعرفين عن
نفسك غير ذلك الإله الذى خلقك.. أما أنا... فكما
ترين الآن.. لستُ لك أكثر من من زوج وحييب!..
جالاتيا : أخبرنى ماذا تعرف عنى ؟ ...

يجماليون: لست أعرف عنك إلا أنك أجمل النساء طراً... وإنى
لفخور بك ! ...

جالاتيا : (مبتسمة) الآن أحس شيئاً من الطمأنينة إنى
جوارك ! ...

يجماليون: أجل ... أطمئنى ! ... إنى لست لك أكثر من زوج
وحييب ! ...

جالاتيا : نعم ... أنت زوجى الذى ينبغى أن أعيش معه
دائماً ! ...

يجماليون: دائماً ! ...

جالاتيا : أنت زوجى الذى يحمينى من الخوف إذا جَسَّ
الليل ! ...

بجماليون: نعم ! ...

جالاتيا : أنتَ زوجي الذي ينشط إلى العمل من أجلى إذا طلع

النهار ! ...

بجماليون: نعم ! ...

جالاتيا : يا لى من حمقاء ! ... إنك زوجى منذ ... منذ أن

عرفتك ... ومع ذلك لم يخطر لى أن أسألك عن

عملك ! ...

بجماليون: عملى ؟! ..

جالاتيا : نعم ... ما عملك يا بجماليون ؟ ...

بجماليون: إنى ... إنى ... أصنع تماثيل ...

جالاتيا : (تلتفت حولها) لست أرى هنا تماثلاً واحداً ...

بجماليون: بعثها كلها لأشترى بئمنها ! ...

جالاتيا : (تشير إلى جيدها وثيابها) هذه الجواهر والحلى

والأثواب والعطور والهدايا والتحف التى تغمرنى

بها ؟ ... إنك لكريم يا زوجى العزيز ! ...

بجماليون: لقد ادخرتُ مالا كثيراً من أجلك ! ..

جالاتيا : أَوَلا تصنع تماثيل بعد ؟ ...

بجماليون: لن أصنع بعد الآن ! ...

جالاتيا : لماذا ؟ ...

بجماليون: لأنى لا أريد .. وربما لأنى أيضاً لا أستطيع ؛ فلقد

وضعت كل مواهبي وآمالى ومشاعرى فى تمثال واحد

أخبر ، لا أحسب قط فى الإمكان أن أصنع ما يدانيه فى

الإبداع ... صنعته ثم ألقيت من هذا الباب بكل

أدوات صناعتى ... فلن أعود أبداً إليها ... إن أعجوبة

الخلق لا تحدث مرتين ؛ لأن القلب الذى أذيب فيه

بأكمله لا يمكن أن يوضع فى خلق سواه ، ما دمت لا

أملك غير قلب واحد ! ...

جالاتيا : (تنظر حولها) وأين هذا التمثال ؟ ... لست أراه

هنا ! ...

بجماليون: لا تسألينى هذا السؤال ! ...

جالاتيا : أبعته إذن ؟ ...

بجماليون: أنا ؟ ... أنا أبيع دمنى وذهنى وحياتى ونبوغى وقلبى

وحبى !؟ ... ما هو الثمن الذى يرضينى فى ذلك
كله ؟ ... ومن ذا يستطيع أن يدفع ما يجب أن أتقاضاه
فى ذلك كله !؟ ...

جالاتيا : قلبك وحبك ؟ ... إنك لتحبه كثيراً فيما أرى ! ...
بجمالين : وأى حب !؟ ...

جالاتيا : أكثر منى ! ...
بجمالين : لا ... بل .. آه ... ماذا أقول ؟ ... وكيف
أجيب ؟ ...

جالاتيا : (فى غضب) أكثر منى ! ...
بجمالين : (فى تضرع) جالاتيا ! ... لا تضعى الأمور هذا
الوضع ! ... ولا تثيرى فى سماء نفسك الصافية
غماماً ، ولا تجعلى المرارة تفسد من حلاوة هذه
اللحظة ! ...

جالاتيا : لن تزعم بعد الآن أنى وحدى حبيبتك ؟ ...
بجمالين : بل أنت كذلك فى كل حين يا جالاتيا ! ...
جالاتيا : إنى لست كل حياتك وكل قلبك وكل حبك ! ...

بجماليون: بل أنت كذلك ...
جالاتيا : وذلك التمثال الذى تحدثنى عنه ! ..
بجماليون: هو ... هو أيضاً كذلك ! ...
جالاتيا : لا ... لست أريد أن تشرك معى شيئاً ! ... لست
أريد ! ... لست أريد ! ... لست أريد ! ...
بجماليون: (فى ضيق) أيتها الآلهة ! ... أيتها الآلهة ! ...
(... أبولون فى النافذة يبسم ويهمس فى أذن
فينوس ...)
أبولون : أظن الآلهة لا تستطيع إخراجه من هذا المأزق الذى
أوقع نفسه فيه ! ...
فينوس : (همساً) لا تسخر منه يا أبولون ! ...
(... جالاتيا ترتقى على المقعد باكية)
جالاتيا : أنا التى صدقت الساعة كلامك لى ...
بجماليون: أتبيكين ؟ ... لا ... لا تفعلى ذلك ! ... ستلتفين
هذه الأهداب ... إنك لاتقدرين قيمة هذه
الأهداب ! ... آه .. إنها لا تعرف ما تصنع !؟ ...

(يحاول في يأس أن يجفف دموعها)

جالاتيا : (في تمنع وتدلل الأطفال) ما شأنك أنت بأهدابي
ودموعي ؟ ...

بجماليون: (في حيرة) ما شأنى أنا ؟ ..

جالاتيا : (تهز كتفها) إني أفعل ما يحلو لى ...

بجماليون: آه أيتها العزيزة جالاتيا ... أتوسل إليك .. أتوسل
إليك أن تحصى على كل هدية من أهدابك ، وكل أنملة
من أناملك ... كل شىء فيك ثمين ... ذراعك ويدك
وكفك وفمك وأنفك ونحكك ... لست أحتمل أن
أرى خدشاً يصيبك ! .. ولا بعوضة تخزك .. ولا
ذرة من الغبار تقع على جسمك الناصع ... آه .. عفوا
يا جالاتيا ... لست أدري كيف أفصح عن ...
عن ...

جالاتيا : (تصفو وتشرق) عن حبك لى ؟ ...

بجماليون: أجل ! ... أجل هو ذاك يا حبيبتى ! ...

جالاتيا : (في دلال) نعم ، ادعنى حبيبتك ! ...

بجماليون: دائماً ! ...

جالاتيا : ضمنى إلى صدرك ...

(... بجماليون يسرع ، ويضمها طويلاً)

أبولون : (ييسم قليلاً ، ويهمس في أذن فينوس) أظن من

سلامة الذوق أن تتركهما الآن في خلوة ! ...

فينوس : (هامسة لأبولون في خيلاء ، وهي تتحرك

للانصراف) ومن سلامة الذوق أيضاً ، أن تعترف

بأنى انتصرت ! ...

الفصل الثاني

(الغابة متشحة بأضواء النهار
الشاحبة ساعة الأصيل ، وقد جلس
بجماليون في بهو داره ، مطرقاً كئيباً غير
ملتفت إلى جوقة الراقصات التسع ،
وهن يقبلن من جوف الغابة مقتربات من
النافذة في رقص هادئ بطيء ...)

* * *

الجوقة : (تهمس عند النافذة) بجماليون الحزين ! ...
بجماليون : (لا يتحرك ولا ينبس) ! ...
الجوقة : بجماليون المسكين ! ... أخبرنا متى كان
هروبها ؟ ...
بجماليون : (يرفع رأسه صائحاً) اغرُبنَ عني ! ...

الجوقة : إنا نريد لك خيراً ؛ لأنك عرفت الحب ... سنبحث
لك عنها ا ...

بجمالين : لا أريد أن يبحث عنها أحد ا ...

الجوقة : لا تلغنها ولا تمقتها يا بجمالين ا ...

بجمالين : (كالمخاطب نفسه) ليتنى أستطيع ذلك ا ...

الجوقة : تذكر اللحظات التي كنت تقضيها وحيدا فوق هذا
العشب ترقب السماء وقد تذررت بردائها المخملي
القاتم ، ونثرت على صدرها حليها ولآئها في حراسة
الليل الساجي الناعم ؛ لكأنك كنت تحاول أن تختلس
من السماء شيئا ، وكنا نحن نرقص على مقربة
منك ... وكنا أحيانا نحيط بك دون أن تشعر بنا ...
لقد كنت وقتئذ تفكر في صنعها ...

بجمالين : (في إطراق) واأسفاه ...

(الباب يطرق طرقا خفيفا ، ثم يفتح وتظهر

إيسمين ...)

إيسمين : « بجمالين » ! ... أحمل إليك خيراً ... أفضى به

إليك وحدك ! ...

الجوقة : إننا ذاهبات نرقص بعيداً ! ...

(تبتعد الجوقة في رقصتها الهادئة البطيئة حتى

تخفى ... وتدنسو « إيسمين » من

« يجماليون »

إيسمين : عرفت مقرها ! ... مقرها ... لقد هربت معه ...

ألا تعلم ؟ ..

يجماليون : (بلا حراك) وكيف أستطيع أن أجهل ذلك ؟ ...

إيسمين : كان يجدر بي أن أتوقع هذا الأمر ! ...

يجماليون : (يرفع رأسه ناظراً إليها) وماذا يعنيك أنت منه ؟ ..

إيسمين : نرسيس ، هو ملكي كما هي ملكك ! ...

يجماليون : هي ليست الآن ملكي ! ...

إيسمين : لا تقل هذا يا يجماليون .. قم معي ! ...

يجماليون : إلى أين ؟ ...

إيسمين : إليهما ! ..

يجماليون : ماذا نصنع بهما !؟ ...

إيسمين : لا تخرج صدرى يا بجماليون .. إنهما فى مكان غير
ناء ، أتعرف ذلك الغدير فى غابة السرو ؟ ... هنالك
كوخ على حافة الماء ... (كالمخاطبة لنفسها) آه
للشقى ... لقد مضى بها إلى المكان الذى أريته
إياه ! ..

بجماليون: قلت لك لم يعد لى بها شأن ...

إيسمين : ليس فى إمكانك التخلّى عن مصيرها ...

بجماليون: مصيرها الآن بيدها ...

إيسمين : جالاتيا الجميلة ! ... تلك الآية التى وضعت فيها كل
ما اكتنزت من فن وحكمة وتجارب ! .. تحفة
التحف التى أنتجتها عبقريتك الخلاقة ، بعد جهاد
الليالى والأعوام ... لا ... لن تستطيع ... لن
تستطيع أن تعيش بغيرها ! ...

بجماليون: (بعد لحظة) لا أريد أن أسمع شيئاً فى أمرها ...

إيسمين : (بعد صمت) إني أفهم كل ما بك الآن ... ومع
ذلك .. أنا موقنة أنك غير حاقد عليها ولا ناقم ! ...

بجماليون: لو أن هذا في الإمكان ! ...

إيسمين : إنك تحبها ...

بجماليون: يا لك من حمقاء ! ...

إيسمين : لست أعنى ذلك الحب ! ... أنا أيضاً كنت أصنع من

نرسيس كائناً آخر ، بمادة من عندي ؛ لهذا لا أستطيع

التخلي عنه ؛ فهو يحمل جزءاً مني ... لعله خير أجزاء

نفسى ! ...

بجماليون: بل هو خيرها جميعاً ! ..

إيسمين : أجل يا بجماليون ... هو كما تقول ! ... لذلك لست

أشعر أنا أيضاً أنى حاقدة عليه أو ناقمة ...

بجماليون: كيف ثمقت عملنا الذى صنعنا بخير ملكاتنا ...

إيسمين : كل عجبى هو لانصراف هذه المخلوقات عن

خالقيها ! ...

بجماليون: وفيه العجب ؟ ... هل ارتفع مخلوق يوماً إلى فهم

خالقه !؟ ...

إيسمين : عبثاً حاولت أن أفتح قلب نرسيس المغلق ! ..

(بجماليون)

بجمالين: أنا لم أحاول ؛ لأنى أدركت أنها لن تفهم عنى ما أقول ... كان ينبغى دائماً أن أحادثها بما نستطيع هى أن تفهم ! ...

إيسمين : حسنا فعلت ! ...

بجمالين: إبنى الآن أدرك وسائل الإله العظيم جويتر ، عندما كان يحب فتيات من المخلوقات ... لقد كان يتخذ لكل فتاة الصورة التى تفهمها وتروق فى عينيها ! ... هكذا اتخذ شكل بجمعة جميلة للرفيقة «ليدا» واتخذ شكل ثور قوى للحسناء «أورويا» واتخذ شكل قطع ذهبية للفتاة «دانايه» ... بهذا استطاع أن يملك مشاعرهن ! ... الجمال والقوة والمال ... آه ... حتى الآلهة ينبغى لها أن تتذرع بهذه الأشياء للوصول إلى قلب المرأة ! ...

إيسمين : أنت الذى تمنى لآبته وتحفته أن تنقلب امرأة ...

ومضيت إلى معبد فينوس تدعوها وتساها ! ...

بجمالين: (صائحاً) لا تذكرينى بفينوس ! ... لا تذكرينى

بفينوس ! ...

إيسمين : ماذا دهاك ؟! ...

بجمالينون : (ثائراً) هي سبب البلاء ... فينوس هي سبب
البلاء .. لقد كنت سعيداً ... لقد كانت معي جالاتيا
هنا دائماً ... جالاتيا الأخرى ... جالاتيا الأولى ...
هنا أمامي خلف هذا الستار ... كأنها إلهة خلف
السحب ! ... نعم لقد كانت إلهة ؛ لأنى كذلك
صنعتها ... لقد أخرجتها من رأسى ؛ كما أخرج الإله
جوبيتر من رأسه الإلهة منيرفا ... لقد كنت أراها
وترانى كل يوم ، فيخيل إلي أنها تفهم كل ما يجول
برأسى وقلبي ؛ لأنها منهما كورت وصورت ...
إلهان فى سماء واحدة يعيشان ... هكذا كنا .. ولم
يكن أحد يستطيع أن يفرق بيننا .. آه يا فينوس ..
انظري ماذا فعلت أنت لى وبجالاتيا ؟ ... لقد وضعت
أنت فى آية الآيات روح هرة : أى روح امرأة ، ذلك
الروح المَلول الطُرف ! ... لقد جعلت هذا الأثر

الرائع ينقلب إلى كائن تافه ... لقد صيرتها امرأة حمقاء
تهرب مع فتى أحرق ! ...

إيسمين : حسبك يا بجماليون ! .. لاثنين الآلهة ! ..

بجماليون: دعيني أقل لهم ما أريد ، دعيني أصارح هؤلاء الآلهة
بالحقيقة !! ... لقد صنعت أنا الجمال فأهانوه هم
بهذا الحمق الذى نفخوه فيه ! .. كل ما فى جالاتيا من
روعة وبهاء هو منى أنا ، وكل ما فيها من سخف وهراء
هو منكم أنت يا سكان أولب ...

إيسمين : بجماليون ! ... أخشى عليك غضب فينوس ! ...

بجماليون: (ينهض فى المكان ثائراً صائحاً منفجراً) اسكتى أيتها
الحمقاء ! ... لست أخشى فينوس ! ... أين هى
فينوس ؟ ... أود أن أرى وجهها الآن ! ... هل احمر
خجلاً هذا الوجه ، وهو يرى هذه الهزيمة
الشنعاء ١٩ ... اعترفى يا فينوس أنى انتصرت
عليك ... اعترفى أن التحفة التى خرجت من يدي
مثلاً للكمال فى الخلق والإبداع ؛ قد شابهها النقص

بلمسة من يدك ! ...

إيسمين : (في خوف) بجمال يون ! ... إلى ذاهبة ...

بجمال يون: فينوس ! ... أين تلك التي سألتها الحب فأعطتني

الشقاء ! ... لقد حسبته تستطيع أن تمنحني شيئاً ...

لقد كان الحب في يدي دون أن أشعر ... اتركوني أيتها

الآلهة للملكاتي ... فلست في حاجة إليكم ! ...

إيسمين : لا تقل ذلك يا بجمال يون ؟ ... إلى ذاهبة ! ...

(تخرج سريعاً ...)

بجمال يون: آه ... ردوا عليّ عملي ! ... ردوا عليّ جالاتيا كما

كانت ... تمثالا من عاج ! ... أيتها الآلهة ... دعوني

وشأني ، لنفسي ومخلوقات نفسي ! ... ما أنا إلا

صنوكم ونظيركم ، بل إلى عليكم سموت ، وعلى

قدرتكم فقط ، فأنتم ما فعلتم غير أن أفسدتم الجمال

الذي أقمتم ! ... أفسدتم جمالي الخالد ! ... أفسدتم

جمالي الخالد ! ...

(يرقمى على الفراش باكياً وحيداً)

(تضيء النافذة بالنور السماوى وتهبط مركبة

فينوس فى الغابة ... ثم يظهر أبولون وفينوس وهما

يدنوان من النافذة يطلان منها إلى داخل الدار ...)

أبولون : ينبغي أن نعترف أنه على حق ! ...

فينوس : (فى غضب) صه ! ...

أبولون : (باسماً) أرينى وجهك يا فينوس ! ... هل احمر

خجلاً حقيقة !؟ ...

فينوس : هذا رجل غير جدير بهباتى !! ...

أبولون : هو حقاً غير جدير بهباتك ! ... انظرى إلى ما صنعت

به هباتك ! ... ياله من مسكين ! ...

فينوس : أبولون ! ... من العار أن يسخر أحدنا من الآخر —

نحن الآلهة الخالدين — من أجل بشرٍ فان ! ...

أبولون : أو لا ترين من العار أن تُمسى سخريةً بشرٍ فان ... نحن

الآلهة الخالدين ؟! ...

فينوس : لست أرى فى الأمر ما يدعو إلى هذا القول ! ...

أبولون : وبماذا تصفين هذه الهزيمة ؟ ...

- فينوس : أنت أيضاً تسميها هزيمة !؟ ...
- أبولون : عجباً ! ... هل تجددين لها اسماً آخر !؟ ...
- فينوس : أصغ إليّ يا أبولون ! ...
- أبولون : هاأنذا مصغ يا فينوس ! ...
- فينوس : إني أعرف تحديك القديم لي ... أصغ إليّ بغير تحيد ،
وبغير تحامل ، وبغير تشفي ، وبغير تهكم ! ... ألم
يسألني هذا الرجل لتمثاله الحياة ؟ ... لقد منحت
تمثاله الحياة ...
- أبولون : أهذه هي الحياة التي تستطيعين أن تمنحها !؟ ... إن
الحياة الساكنة التي وضعها هو في العاج كانت أنبل
وأرفع وأقوى من تلك الحياة المتحركة الهزيلة الشاحبة
التي وضعتها أنت في تمثاله ! ... هذا ما يرى ... ومن
حقه ولا ريب أن يقدر هذا التقدير ...
- فينوس : وأنت أيضاً ترى ذلك ؟ ...
- أبولون : مع الأسف والاعتذار ! ...
- فينوس : هنالك أشياء لا تستطيع أن تراها ... لا أنت ولا

هو ا ...

أبولون : لن تنكرى على الأقل أننا نستطيع أن نسرى الشيء

الجميل ا ...

فينوس : وماذا تريدان منى الآن ا؟ ..

أبولون : أولا اعترفى أن عبقريته قد انتصرت ... ثم اسحبى بعد

ذلك ما وضعت فى عمله من عناصر النقص والسخف

باسم الحياة ... ردى عليه — كما طلب — تمثاله

ساكناً كما كان ... نابضاً كما كان بحياة الفن

وحدها ا ...

فينوس : آه ! ... أية مذلة لإله أن يحنى رأسه أمام بشر ا ...

سأفعل ما أريد ... ولكن ...

أبولون : ولكن ... ؟

فينوس : ولكن الحرب بيننا لم تنته بعد ا ...

أبولون : (يلتفت إلى يجماليون المنبطح على فراشه) إنه نائم ..

انظرى ... إنه تحرك قليلاً ... إنه يتقلب .. صوتك

ولا ريب يتمثل له الساعة فى هيئة أحلام مزعجة ا ..

- فينوس : (في غيظ كظيم) وصوتك أنت ؟ ...
- أبولون : صوت قيثارتى هو الذى تمثل له دائماً فى صورة أحلام
جميلة ... رعت وروت كل عناصر نبوغه ! ...
- فينوس : (فى ضحكة استخفاف) قيثارتك ؟! ...
- أبولون : نعم قيثارتى ! ...
- فينوس : لماذا أتعرض وحدى لتحدى مثل هذا الرجل !؟ ...
لَمْ لا تأتى لتجدتى يا صاحب القيثارة الساحرة ! ...
- أبولون : نجدتك ؟ ...
- فينوس : ألا ترى من واجبنا التعاون على إنقاذ سمعة
الآلهة !؟ ...
- أبولون : لا تمكرى مكر النساء !... ولا تحاولى السزجَّ لى
معك ... لقد قلت لك إني لا أحب التدخل فى
شئونك الخاصة ! ...
- فينوس : لقد زعمت أنى فشلتُ وأفسدتُ ... فلماذا لا تتقدم
أنت لإصلاح الأمر ؟ ... لقد أعطيت أنا التمثال حياة
تقولون إنها قبيحة تافهة سخيفة ، فمن غيرك يا أبولون

يستطيع أن يجعل هذه الحياة جميلة نبيلة رائعة ! ...

أبولون : إنه لم يطلب إليّ ذلك ...

فينوس : إنه ولا ريب يفضل ذلك ...

أبولون : كلا ... ردى جالاتيا إلى عاج في بساطة كما طلب ...
ولا تعقدي الأمور ! ...

فينوس : ولماذا لا تحاول أن تكمل ما في حياتها من نقص ؟ ...

أبولون : أف يا فينوس ! ... ما دخلى أنا ؟ ...

فينوس : إنك خائف ! ...

أبولون : أنا ؟ .. وم أخاف ؟ .. ليس أيسر عليّ من ذلك ...

فينوس : إذن فافعل ...

أبولون : ليست معي قيثارتى ...

فينوس : إنها في مركبتى ... انتظر حتى آتيك بها ...

(تتجه إلى النافذة وتمد يديها إلى المركبة)

أبولون : (مخاطبا نفسه) أف لها من ثرثرة ! ... يعز عليها أن

ترك الآخرين في راحة ! ...

فينوس : (تعود بالقيثارة) بم تهمس ! ..

أبولون : لا شيء ...

فينوس : هاك القيثارة ! ..

أبولون : (يتناول منها قيثارته) أين هي الآن جالاتيسا

هذه !؟ ...

فينوس : إنها على مقربة من هنا .. في كوخ بغابة السرو أمام

الغدير مع ذلك الفتى ... نرسييس ! ...

أبولون : يا لها من حمقاء ! .. ككل النساء ...

فينوس : اصنع أعجوبتك ! ...

أبولون : (يضرب على القيثارة)

نغماتي عليها رفيع الكلام ،

ونبيل المعاني ورائع الأحلام !

همساتي تفتحى لها زهرات .

بأريج الفن والفكر عطرات ! ...

بأمرى أسرعى إلى هذا المكان ،

وبقبلاتك أيقظى زوجك بجمال يون ! .

فينوس : أتراها الآن عائدة !؟ ..

- أبولون : على أجنحة النسيم طائرة ! ..
فينوس : سأبقى لأرى ما يكون !؟ ..
أبولون : فلنشاهد من خلف النافذة ! ..

(فاصل موسيقى)

(يخرجان من النافذة كما دخلا ، ويقفان خلفها
يشاهدان ... وعندئذ يفتح باب الدار في رفق ،
وتظهر جالاتيا كالخجلة ... وتتقدم وهي تبحث
بعينها في أنحاء المكان ، حتى يقع نظرها على
بجماليون ...)

- جالاتيا : (في همس عذب) ! .. بجماليون ! ...
بجماليون : (يتحرك قليلا) ! ..
جالاتيا : (تنحنى عليه وتقبله) ! ... بجماليون ! ...
بجماليون : (يفتح عينيه) أنتِ ؟ ...
جالاتيا : نعم أنا ؟ ... أيزعجك أن أوقظك بقبلاقي !؟ ...
بجماليون : متى عدت ؟ ...
جالاتيا : الساعة ...

بجماليون: ولماذا عدت ؟ ...

جالاتيا : لست أدري ... غير أنه ينبغي لي أن أبقى إلى جانبك يا

بجماليون العظيم ! ..

بجماليون: (وهو يتأملها مليا) بجماليون العظيم ! ...

جالاتيا : نعم.. أتدهش لهذا ؟ ... ألا تعرف نفسك ؟ ...

بجماليون: قليلا ...

جالاتيا : أما أنا فأعرفك كثيرا ... أى موسيقى تملأ نفسك الآن

بأشياء لم أكن أدركها قبل الآن !... إنك ناقص

علّى ! .. أرى أنك ساخط علّى ! ...

بجماليون: لم أسخط عليك لحظة قط ، ولم أنقم ..

جالاتيا : حقاً؟..

بجماليون: ثقي بذلك ...

جالاتيا : ابتسم إذن ..

بجماليون: ليس الآن ! ...

جالاتيا : إنك لست فرحاً بعودتى ! ...

بجماليون: ليس للسبب الذى قد يبدو لك ...

جالاتيا : لماذا لا تصارخي بكل ما في نفسك يا يجماليون ؟ ..
إني اليوم لستُ مثلي بالأمس ... إني الآن جديرة أن
تفتح لي نفسك فأطالع كل سطر فيها ... لأني الآن
أعرف من أنت ! ..

يجماليون: ماذا تعرفين ؟! .. هو بالطبع نرسييس الذى
أخبرك ! ...

جالاتيا : لا تذكرنى الساعة بنرسييس هذا ! ..

يجماليون: لماذا ؟ ..

جالاتيا : ذاك عهد انقضى .. لقد كنت طائشة حمقاء ! ...

يجماليون: والآن ؟ ..

جالاتيا : لا ..

يجماليون: أوائقة أنت من ذلك ؟ ..

جالاتيا : إني الآن أرى أشياء يدهشنى ويدهشك أن أراها بمثل

هذه السرعة ! ...

يجماليون: لست أنكر أنه تدهشنى الساعة أشياء كثيرة ! ..

جالاتيا : ومع ذلك هي حقيقة يجب أن نصدقها ! ..

بجمالين: ليس بهذه السرعة يا جالاتيا ... خصوصا فيما يتعلق

بى ... فلنصبر على الأقل حتى يذهب عنى أثر الحلم

الذى رأيت فى النوم منذ لحظة ! ...

جالاتيا : رأيت حلماً ؟ ...

بجمالين: مزعجاً ! .. بجمعتين ... تأكل إحداهما من قلبى ..

والأخرى من كبدى ...

(... أبولون فى النافذة يلتفت إلى فينوس ...)

أبولون : (باسمها هامسا) بجمعتك ! ...

فينوس : (هامسة غاضبة) صة ! ...

جالاتيا : (لبجمالين فى ألم) آه أيها العزيز بجمالين ! ... ألم

أقل لك ينبغى لى أن أبقى إلى جانبك دائما ؟! ...

بجمالين: ولكن ... يخيل إلي أن البجمعتين — لحسن الحظ — لم

تتناولا من قلبى وكبدى شيئا كثيرا ! ...

جالاتيا : لماذا ؟ ...

بجمالين: لعلهما تكرهان الطعام الحار ! ...

جالاتيا : (باسمه) آه يا بجمالين الظريف ! ..

بجماليون: أو لعلها ا ...

جالاتيا : ماذا ؟ ...

بجماليون: خيل أليّ أيضاً أنى سمعت قيثارة .. ما كادت تنطلق
أنغامها حتى نفرت البجعتان وانطلقتا بعيداً ..
بعيداً ...

جالاتيا : (كالحالة) أنغام قيثارة ا ..

بجماليون: (يلتفت إليها) نعم .. لماذا تغير وجهك ؟ ...

جالاتيا : لا شيء ... لا شيء ا ..

بجماليون: ولكنى لست أخفى عنك أن ما وجدت منك عند
اليقظة كان أعجب من الحلم ا ...

جالاتيا : (حاملة) منى ... حقاً ... لست أدرى ...

بجماليون: لست تلتوين ماذا يا جالاتيا ؟ ...

جالاتيا : حياتى ... أين الحلم فيها وأين الحقيقة ...

بجماليون: حياتك ليست بالطول الذى يستحق التفكير فيما
بعد ...

جالاتيا : أحس مع ذلك أنها طويلة ... أنسيّت من أنا ؟ ...

يبدو لي أنك نسيت أننا عشنا معا طويلا ! ...

بجماليون: نعم ... عشنا معا ...

جالاتيا : كم من الأعوام ؟ ...

بجماليون: لست أذكر ... أتذكرين أنت !!؟ ...

جالاتيا : آه ... أيها القاسي ! ...

(تذهب إلى قرب الستار مفكرة ، وتجلس في إهمال

على قاعدة التمثال مطرقة ...)

بجماليون: ألا تجدين دائماً غير هذا المقعد الرخامي ! ...

جالاتيا : لطالما جلستُ هكذا ... وكنت ترنو إليّ دائماً

بنظراتك العميقة ... ولكنك لا تذكرُ الآن شيئاً ! ..

بجماليون: لا تتألمي كثيراً لضعف ذاكرتي ! ..

جالاتيا : لا لهذا ... بل لأني لا أعرف ماذا أصنع بعد الآن ...

وأنتَ تعاملُني هكذا ... إنك لم تخبرني أنك تألمت

عندما أخذت البيجعتان تلك القطعة من ...

بجماليون: وماذا يعنيك من ذلك ؟ ... أحسبك لن تزعمي أنك

أنتِ تلك القطعة ...

جالاتيا : كنت أرجو أن تقول : إني كذلك ! ...
يجماليون: ما دمت تريد أن أقول لك ذلك .. فلا أقبل لك
ذلك .. أنت تلك القطعة .. منها تشكلت في صورة
امرأة ! ...

جالاتيا : نعم ... أحس الآن أنك لا تكذب ! ..
يجماليون: عجباً ... كيف تحسبن ذلك ؟ ..
جالاتيا : أمن العسير أن أشعر أني جزء منك ؟ ..
يجماليون: أهذا كل ما تشغرين به ؟ ..
جالاتيا : عندي غير هذا ... ولكن ...
يجماليون: افتحي لي كل نفسك يا جالاتيا لأطالع كل ما سطر
فيها ! ..

جالاتيا : لكأني بك لا تعرف بعد كل خفايا نفسي ... إنك
لتسألني ما سألتك منذ لحظة .. ولكنك لم تجبني ،
وأسدلت دوني ستار الصمت ؛ كما يفعل الآلهة مع
البشر ! ... أجل ... ألا تراه عجباً أن يطلب الآلهة
إلى مخلوقاتهم الإفصاح عما في النفوس ، والكشف عما

في الصدور ١٩ .. فإذا حاولت هذه المخلوقات أن
تسأل آلهتها عن أنفسهم سكتت الآلهة ولم يحيروا
جواباً ..

بجماليون: لعلهم لا يعرفون ...

جالاتيا : أتظن ذلك ؟ ..

بجماليون: أمن الضروري أن تعرف الصفحات ما في صدرها من
كلمات ، إنما على البشر أن يقرعوا ، وأن يفهموا وأن
يفسروا .. كلُّ على قدر فطنته وتفكيره وإدراكه ! ..
جالاتيا : كنت أحسب الآلهة يعرفون — على الأقل — مثلما
نعرف ..

بجماليون: أتريدين لهم أن يعرفوا القراءة والكتابة ؟ ...

جالاتيا : بجماليون ! ... أيها العزيز بجماليون ! .. إنك تحاول
منذ عدت أن تخاطبني في إهمال وخفة وقلة احتفال ...
إذا كنت تريد الاقتصاص مني فثق أني قد استوفيت
العقاب ! ..

بجماليون: أنا أعاقبك على أمر لم تقترفه يدالك اللطيفتان ١٩ .. إلى

أعرف المسئول ، وقد أعلنته برأى فيه منذ قليل ..
ولعله أثر إصلاح عمله وإتقان صناعته ا ... ومع
ذلك هذا مستحيل ... عهدي به غير قدير على أكثر مما
صنع ا ... كيف حدث فيك إذن هذا التغيير
السريع ؟؟ ..

جالاتيا : للمرة الأولى منذ عدت لا أفهم ما تقول ا ...
يجماليون: معذرة يا جالاتيا ... لا تلقى بالا إلى قولى ... ذلك
حساب بينى وبين ...

(... أبولون و فينوس يتبادلان نظرة ذات
مغزى ...)

جالاتيا : (تدنو من يجماليون) آه يا يجماليون ا ...
يجماليون: (رقيقاً) ماذا بك أيتها العزيزة جالاتيا ا؟ ...
جالاتيا : (تمر بيدها مرأ لطيفاً على صدره) لو استطعت أن
أقرأ كل ما فى صدر هذه الصفحة من كلمات ا ...
يجماليون: يكفيك يا جالاتيا أن تقرئى ما فى صدرك أنت ا ...
جالاتيا : أحقأ؟.....

بجماليون: ألم تقولي الساعة إنك تشعرين بأني جزء مني ؟ ..
ارجعي إلى نفسك أنت دائماً وطالعيها تعلمي الشيء
الكثير عني ! ..

جالاتيا : في نفسي أشياء جميلة نبيلة ... في نفسي أنك إله ! ...
بجماليون: أنا ؟ ...

جالاتيا : يخيل إلي أنك خلقتني وصنعتني وجعلتني كما تتخيل
وتشتهي ... هذا شعور كالحقيقة الناصعة ، يصعد
أحياناً من أعماق نفسي كما يصعد النهار من جوف
الليل ! ... يخيل إلي أنك استلقيت ذات أمسية
مقمرة ، على العشب الأخضر النضر ، في هذه الغابة
الناعسة الهامسة .. فحلمت حلماً بديعاً .. كنت أنا
هذا الحلم .. ما أنا إلا حلمك .. لهذا يخامرني أحياناً
ذلك الإحساس الغامض عن ماضي حياتي ..
فأتساءل : أنا حلم أم يقظة ؟ .. أنا حلمك دائماً يا
بجماليون أم يقظتك ؟ ...

بجماليون: خلقتك ؟ ... من أي شيء خلقتك ؟ ...

جالاتيا : من أشعة فكرِك المتألق اللامع ! .. من جواهر ذهنك
الوهَّاج الساطع ! .. من حرارة قلبك التي يضطرم بها
قلبي .. من كل تلك المشاعر الجميلة النبيلة التي تعج
بها نفسي ! ... نعم ... نعم .. ما منبعُ كل هذا غيرك
أنت ! .. أنت يا زوجي بجماليون ! ...

بجماليون: أمن هذا فقط صنعتك ؟ ...

جالاتيا : أوكل هذا قليل ؟ ... هنالك مع ذلك أسطورة قد
تبسم لها إذا سمعنا ...

بجماليون: أسطورة ؟! ..

جالاتيا : (باسمه) قيل لي إنك صنعتني من عاج ! ..

بجماليون: (باسماً) مادة نفيسة كما ترين ! ...

جالاتيا : وأن فينوس نفيخت الحياة في كيسانى .. فصرت كما
ترانى ! ...

بجماليون: لم تصدق بالطبع هذا الهراء ؟! ..

جالاتيا : لست أدري ؟ .. لم لا ؟ .. إني أشعر حقاً أنك إلهي
وأنى مخلوقتك .. على أى وجه حدث ذلك ؟ ...

وبأية مادة ؟ .. هذا مالا ينبغي أن أعنى به كثيراً ..
لعل هذا يعنينا أنت ... وما دمت لا تريد أن
تصارحني بشيء .. وما دمت تريد أن أكشف أنا كل
شيء لنفسي بنفسى .. فلا أقف إذن عند هذا
الحد !! ...

بجماليون: نعم ... يحسن أن تقضى عند هذا الحد ! ...
جالاتيا : ومع ذلك .. تستطيع أن تخبرني الآن دون أن تخشى
شيئاً ! ...

بجماليون: أعلم .. أعلم أنك الآن امرأة أخرى ! ..
جالاتيا : لست أنسى أنك البارحة كنت تخشى أن تخاطبني بما لا
أفهم ؛ لأني كنت أخاف ذلك ... نعم ! ... لست
أكتك أنى كنت أخاف منك ! ...

بجماليون: والآن ؟ ...
جالاتيا : لا ... لست أخافك ؛ لأني أحبك .. وأحبك لأني
عرفتك وعرفت نفسي بعض المعرفة ! ...
بجماليون: (ينظر إليها في عجب وإعجاب ويهمس) أيتها

الآلهة !.. أيتها الآلهة !..

جالاتيا : لماذا تنظر إليّ هكذا يا بجماليون !..

بجماليون: أصغى إليّ ملياً يا جالاتيا ؟ .. أقول لك أول مرة قولاً

يصعد من أعماق قلبي كما تصعد الشمس الحارة

المضيئة ... وإنك لتحسين مثله ولا ريب في أعماق

قلبك .. أنت يا جالاتيا جذيرة بي ... وبحبي ! ..

جالاتيا : (تركع وتضع رأسها في حجره) معبودي

بجماليون !.. معبودي بجماليون !..

بجماليون: (ينحني فيقبلها) ؟ ..

(... أيولون يمسك بقيثارته ، ويعزف)

جالاتيا : (ترفع رأسها) نفسي تجيش بموسيقى رائعة !..

بجماليون: (مصغياً) نعم !.. نعم !..

جالاتيا : أسمعها ؟..

بجماليون: إنها تذكرني باللحظة التي حلمت بك فيها! ..

جالاتيا : لكانها أنغام قيثارة !..

بجماليون: آه .. عرفت الآن .. فهمت كل شيء ... أدركت
كل شيء! ...

جالاتيا : ماذا ؟ ... ماذا يا بجماليون ؟ ...

بجماليون: شكراً لك يا أبولون ! ... شكراً لك يا أبولون ! ...

(فينوس يرتسم على وجهها الغيظ ...)

فينوس : (تجذب ذراع أبولون في عنف) هلم بنا .. هلم

بنا ... قد أضعنا وقتاً طويلاً ها هنا ! ...

أبولون : (باسمها) ألا ترين من الإنصاف أن تعترفي بسأني

انتصرت !؟ ..

الفصل الثالث

(الغابة تحت ضوء القمر في شطره
الأخير وقد جلس في بهو الدار نرسيين
وهو مطرق مهموم وأمامه إيسمين ..
وهما غير حافلين بجوقة الراقصات التسع
وهن يتضحكن ويلغطن .. وقد طفق
بعضهن يتأرجح على الأغصان المدلاة ..
والبعض يرقص رقصاً سريع الإيقاع
مرح النغم ا

إيسمين : الأمر لا يحتاج إلى كل هذا الإطراق والتفكير ؟ ..
نرسيين : (يرفع رأسه ويحدها بنظره) إيسمين ا ...
إيسمين : أجل .. حادّثني ا ... إن الحديث قد يسرى

عنك ! ...

نرسييس : (يلتفت إلى النافذة) ما كل هذا الصياح والضحك
والضحيج ؟ ..

إيسمين : (تتجه إلى النافذة) لو نأيتن قليلا ... إن الغابة
متسعة الأرجاء ! ...

الجوقة : نحن نحتفل بهناء بجماليون ! ...

إيسمين : إنه ليس هنا الآن ...

الجوقة : إنه لابد عائد معها الآن ! ...

إيسمين : لا يدري أحد متى يعودان ! ... إنهما منذ ليلال في
الكوخ بغابة السرو عند الغدير ! ...

الجوقة : في الكوخ عند الغدير ! ... فلنذهب إليهما ! ..

إيسمين : نعم .. احملن أجمل أغانيكن وأبدع رقصاتكن إلى
هذين السعدين ! ...

الجوقة : وخير ما جمعنا لهما من زهور برية ننثره على جسديهما
المتعانقين ! ...

(ينصرفسن راكضات كركض الغزلان

(النافرات ...)

- إيسمين : أيها العزيز نرسييس ... إني مصغية إليك ! ..
- نرسييس : أترينه غاضباً عليّ كثيراً يا إيسمين ؟ ..
- إيسمين : لماذا يغضب عليك ، من ذا يحمّلك تبعاً ما حدث ؟! ..
- نرسييس : أقسم لك إنها هي التي ...
- إيسمين : اختطفتك .. أعلم ذلك .. ولا يمكن أن يكون الأمر غير ذلك ! ...
- نرسييس : أجل ! .. لقد قالت لي في غيبة بجماليون : « هلم بنا نخرج إلى الغابة ! .. نلعب ونقفز ونجري ونتسابق كما تفعل أيائل الغاب ! .. » فقلت لها : « لا أستطيع حتى يأذن لي بجماليون .. » فجدبتني من ذراعي جذبا .. وجعلنا نجرى ..
- إيسمين : حتى بلغتما غابة السرو ! ...
- نرسييس : نعم ! ... عند الكسوخ الذي علمتني أنت موضعه ! ...

إيسمين : وطفقتا تلعبان كطفلين أمام الغدير الذى طالما كنت
تنحني متأملا صورتك فى صفحة مائه الرائق ! ..

نرسييس : نعم .. لعبنا حتى غلبنا النعاس ! ..

إيسمين : ولما استيقظت لم تجدها إلى جانبك ! ..

نرسييس : لقد قلت فى نفسى لعلها ضلت فى الغابة ، أو لعلها
عادت إلى الدار ! .. وفى الحالين لم أجرؤ على لقاء

يجماليون ! ..

إيسمين : ولكنك جرؤت على لقائى فبحشت عنى فى كل

مكان .. لماذا ؟ ..

نرسييس : نعم يا إيسمين .. لأنك تستطيعين أن .. أن تشيرى

على بما ينبغى أن أفعل ..

إيسمين : أخبرنى يا نرسييس ولا تكتمنى أمرا : كيف شعورك

نحوها ؟ ...

نرسييس : لست أفهم ما تقصدين !؟ ..

إيسمين : لقد عادت إلى يجماليون وكلها حب له ، وكلها

إعجاب .. لكأن الآلهة قد صبَّتْها فى نَحْلٍ جديد ..

إنهما الآن متحابان متفاهمان .. لكأن فينوس وأبولون
يتناقسان في إغداق كنوزهما على هذين الزوجين
السعيدين ! .. ما وقع كل هذا في نفسك الآن ؟ ...
نرسييس : لا شيء ! .. إني ما كنت أود أن تترك الدار لحظة ..
وما كنت أنا في حاجة إلى اللعب معها في الغابة ! ..
إيسمين : أهي عندك امرأة مثل كل النساء ؟ ..
نرسييس : امرأة ؟ .. ما أعجب قولك هذا عن جالاتيا ! ...
امرأة .. تلك التي طالما جلست أحرسها وهي تمثال
من عاج فوق هذه القاعدة من الرخام ! .. امرأة ! ..
تلك التي طالما نفضت عن صدرها وكفيتها ذرات
التراب ! ..
إيسمين : ولكنها الآن ..
نرسييس : إنها دائماً تلك اللعبة التي شاهدت بعيني صنعها .. إني
لأدهش كيف يستطيع بجماليون أن يحب هذا الشيء
الذي صنعه بيده ! .. لا تضحكى مني يا إيسمين إذا
قلت ذلك .. إني وأنا طفل كنت أقف على حانوت

رجل يصنع عجلات سباق خشبية صغيرة
للأطفال .. لها خيول تجرها من الخشب .. ولقد صنع
ذات مرة حصانا يهز رأسه كأنه حي ... فعجبت له
يومئذ عجباً مماثلاً لعجبي يوم رأيت جالاتيا تتكلم
وتمشى لأول مرة .. لقد جرينا نتسابق في الغابة ، وأنا
أنظر إليها ضاحكا ذاكراً ذلك الحصان الخشبي ! ..

إيسمين : يالك من طفل .. دائماً ! ..

نرسيس : أخبريني يا إيسمين لماذا أحس الآن أني في حاجة إليك
دائماً ؟ ! ..

إيسمين : لأشير عليك بما ينبغي أن تفعل ! ...

نرسيس : نعم ... بل ليس من أجل هذا وحده .. أود أن أقول
لك شيئاً آخر ! ..

إيسمين : (في بعض اضطراب) لا تقل الآن ! .. لا تقل
الآن ! ..

نرسيس : إنك تخشين ألا أحسن الكلام ! ...

إيسمين : ليس هنالك ما يدعو إلى العجلة ! ..

نرسيس : إنك سيئة الظن بي ا ..

إيسمين : فلتتحدث فيما جئنا له .. فلتتحدث عمن
بجماليون ا ..

نرسيس : إنك مضطربة يا إيسمين ا ..

إيسمين : لا .. مطلقاً .. إنما أريد أن أشير بما يجب عليك ا ..

إني أعلم مكان بجماليون من نفسك ، فهو الذى
وجدك طفلاً رضيعاً عند جدول من جداول هذه
الغابة ، فأواك وأرضعك من لبان الماعز ورباك .. على
أنى أرى خير ما تفعل هو أن تلزم الصمت ؛ فهو
يعرفك كما أعرفك ا .. ولم يخطر قط بباله أنك أتيت أمرا
يدعو إلى اللوم والتأنيب .. ثم إنه مشغول عن كل هذا
الآن .. إنه فى حاجة إلى النسيان ا ..

فلندعه ينسى من كان وما كان .. حتى لا يعيش إلا لها وبها
هذه اللحظات التى طالما تمنّاها .. ولنحذر من أن
نفسد عليهما هذا الهدوء ، أو نلقى — بمجرد
حضورنا — غماماً على وجه هذا الصفاء ا ..

(بجماليون)

- نرسييس : أصببت !.. لا ينبغي أن أراه الآن ...
- إيسمين : وإذا رأيته فلا تذكره بشيء ؛ فهو لا بد قارئ في عينيك
براءة الطفل الوداع الجميل ! ..
- نرسييس : حسبك يا إيسمين ! .. كفى ! .. أنت تعلمين أني لم
أعد طفلاً ! ..
- إيسمين : منذ متى ! ..
- نرسييس : منذ .. منذ .. ولكنك تحرمين علي أن أتكلم ..
- إيسمين : (تسد فمه بيدها في لطف) نعم .. أغلق هذا الآن يا
نرسييس ! ...
- نرسييس : (يسحب يدها عن فمه بلطف ويلثمها) هذه اليد
تخشى أن تفتح الصدفة البراقة لتلا تجدها خالية من
اللؤلؤة ! ..
- إيسمين : عجباً .. من علمك هذا ؟ ..
- نرسييس : أتخسبين أني نسيت كلماتك ؟ .. لم أنس قط كلمة
من كلماتك .. أتعلمين يا إيسمين لماذا ذهبت أبحث
عني في كل مكان !؟ ..

إيسمين : صه ! .. لا تقل شيئاً بعد .. يكفيني ما سمعت ! .. لا
تزد ! .. لا تزد ! ..

نرسيس : بحثت عنك ؛ لأني .. وجدت أني لم أعد دمية تلعب
مع الدُمى ! ...

إيسمين : حقاً ؟ ! ..

نرسيس : وعنك أنت وحدك بحثت .. لأني أحسست أني أحمل
جزءاً كبيراً منك هنا ..

(يشير إلى صدره وقلبه ...)

إيسمين : أنت تحس هذا وتقوله ؟ .. وافرحته ! ..

نرسيس : تلك الزهرة المقفلة التي كان لا بد لها من قطرات الندى
لتتفتح ! ...

إيسمين : أوتساقطت هذه القطرات ؟ ...

نرسيس : من عينيك .. يوم فاجأتك ذلك المساء تبكين ...
فسألتك عن بكائك فقلت :

لفراق جزء من نفسك هو خيرها عندك ، حملها
أحد الناس وذهب .. فسألتك عن هذا الرجل أهو

يعرف ما حمل ؟ .. فقلت :

« ليس من الهين أن يعرف ، ولكنك لن تقنطى

منه .. فهو لابد شاعر يوماً بما يحمل .. لأن الإنسان لا

يستطيع أن يجهل طويلاً أنه يحمل شيئاً ثميناً ... »

إيسمين : أنا قلت لك هذا كله ؟ ...

نرسييس : لقد كنت تتكلمين في همس ؛ كأنما الألفاظ تخرج من

قلبك ؛ عن غير طريق شفطيك ! ...

إيسمين : كيف رأيت هذا ؟ ..

نرسييس : لست أدري .. لقد شعرت عندئذ بذلك الحمل

التمين ! ..

إيسمين : وكيف كنت عني كل هذا ؟ ...

نرسييس : عجباً لك يا إيسمين ؟ .. كيف أتكلم وأنت دائماً

تضعين يديك على فمي ! ..

إيسمين : ما كنت أصدق ! ..

نرسييس : أنا أيضاً ما صدقت باديء الأمر كل ما بي ، ولكنه شيء

أقوى مني ! ...

إيسمين : نعم .. إنه دائماً .. شيء أقوى منا كثيراً ! ...

نرسييس : أتدريين لماذا ؟ ..

إيسمين : تكلم أنت يا نرسييس ! .. تكلم ..

نرسييس : لأنه يجعلني أرى ما لم أر من قبل ! ..

إيسمين : ماذا ترى الآن يا نرسييس ؟ ..

نرسييس : أخبريني يا إيسمين .. هل كنت دائماً كذلك ؟ ..

إيسمين : وما قيمة ما كنتُ ؟ .. إنى أكون عندما يفتح قلبك

ليراى ...

نرسييس : هلمى بنا يا إيسمين ! ...

إيسمين : إلى أين ؟ ..

نرسييس : إلى أى مكان .. أنا أيضاً ينبغي لى أن أنسى من كان وما

كان .. حتى لا أعيش إلا لك وبك ! ..

إيسمين : هلم بنا يا نرسييس العزيز ! ..

(يمضيان نحو الباب وهما شبه متعانقين ... يظهر

أبولون وقينوس فى النافذة ..)

إبولون : (همساً لقينوس مشيراً إلى إيسمين الخارجة)

انظري ا ... من هذه المرأة ؟ ..

فينوس : امرأة قد استطاعت أن تخلق بالحلب !! ..

أبولون : عجباً ا .. كما استطاع بجماليون أن يخلق بالفن !! ..

فينوس : كما ترى ..

أبولون : امرأة فانية ا ...

فينوس : (باسمه) .. هنا السر ا ..

أبولون : ما قوة الحب التي يستطيع بها هو أيضاً أن يخلق ؟ ..

فينوس : (في زهو وخيلاء) هنا سرُّنا ا ...

أبولون : (بعد لحظة) ما أجدد أحدهما بالآخر ا ... إنهما من

طراز واحد ا ...

فينوس : طراز الخالقين ا ...

أبولون : أتساءل لماذا لم يحب أحدهما الآخر ؟ ..

فينوس : ولماذا نحن لم يحب أحدهنا الآخر ؟ .. يا أبولون لقد

شغفت أنت بكليمن ، وهي من فصيلة

المخلوقين !! ...

أبولون : وشغفت أنت بأدونيس ، وهو بشر فإن ؟ ..

فينوس : لا تعجب إذن أن يحب إله مخلوقه .. إني لأراه طبيعياً
هذا الحب بين نوعين مختلفين ! .. بل لعل هذا هو
الوضع المعقول ، مخلوقاتنا هي صنعتنا .. إنما نعجب
بصنعتنا في هذه المخلوقات .. بل هي شيء منا .. إنما
نولع بصورتنا وننيمُ بأنفسنا في هذه الكائنات ! ...
أبولون : يا للخجل ! .. لا تقولى ذلك يا فينوس بهذه
الصراحة ! .. إنها الأثرة إذن وحب الذات ! ...

فينوس : ما نحن إلا سجناء هذه الذات ! .. وأنت الذى قالها
قبلى يا أبولون .. ألا تذكر ؟ .. أأنت القائل إن
بجماليون استطاع ما لم نستطع ، فسما على ذاته ،
وحطم أسوارها يوم أبدع ... وهو الهالك ... ذلك
الخلود ! ..

أبولون : لست أدري هل يتاح لى أن أقول ذلك عنه اليوم !؟ ..
إنه يفعل الآن مثلنا ! .. يسجن ذاته فى حب مخلوق
من صنع يده .. لقد نجحنا فى قص أجنحة سمّوه ..
لقد هبطنا به إلى مستوانا .. لقد حبسنا تحليقه غير

المحدود في كيان محدود.. نعم .. إلى أستطيع اليوم أن
أقول إنا انتصرنا عليه ! ..

فينوس : وأى انتصار ؟ ..

أبولون : ولكن .. يجب أن تعترف أن الفضل لي ! ..

فينوس : عفواً يا أبولون .. عفواً .. بل الفضل لي أنا ! ..

أبولون : يا لنكران الجميل ! .. قلت لك إنه طبع المرأة يجثم أبداً
في أعماق نفسك ! ..

فينوس : نكران الجميل ؟ .. أى جميل ؟ ..

أبولون : ألم تطلبى المعونة .. وتسألى المدد ، وتلحى على في
التدخل لإنقاذك مما وقعت فيه ؟ ..

فينوس : لم أطلب إليك إنقاذاً ، وإنما دعوتك إلى إظهار
براعتك .. هذا كل ما في الأمر ! ..

أبولون : براعتى ! .. فليكن الأمر كما تقولين .. ها هي ذى
النتيجة .. نجاح ليس بعده نجاح ! ..

فينوس : عفواً يا أبولون عفواً !... ليس كل هذا النجاح
لك ! .. لا تتجاهل ما صنعت أنا أيضاً بعد ذلك ! ..

أبولون : بعد ذلك ؟ ..

فينوس : أو كنت من الحمق بحيث أتركك وحدك كما تركتني
أول الأمر .. إنك حقاً جعلت جالاتيا تفهم بجمال يون
وتعجب به .. هذا كل ما تستطيع أنت .. هل تستطيع
أنت أكثر من هذا ؟ ..

أبولون : وماذا صنعتِ أنتِ إذن بعد ذلك ؟ ..

فينوس : كل هذا الحب الملتب الذي يغمرهما الآن بلذاته ومُتبعه
ومسراته .. كل ما عندي من حيلة بذلتها .. وكل ما
عند كيوييد من سهام أمرته فرشق بها جسديهما ! ..

أبولون : عجباً ! ... إذن كنا نتبارى في حشد ما لدينا من
سلاح ! ..

فينوس : إنها كما تعلم كانت الموقعة الأخيرة ! ..

أبولون : أجل ! .. لم يبق إلا أن يقر لنا بالفضل وهو جاثٍ على
ركبتيه ! ..

فينوس : بى شوق أن أرى وجهه المشرق بالسعادة ! ..

أبولون : سترينه بعد لحظة .. إنهما الآن في طريق العودة ؟ ..

فينوس : سعادته هي من صنعى .. لقد استحققت بخوره
وقرايينه ا ..

أبولون : لو كانت لديك ذرة من العدالة والإنصاف ا ..
ولكنهما ليسا في طبيعتك ا ..

فينوس : من صنعنا .. أنا وأنت .. ما دام هذا يرضيك ا ..

أبولون : أو لم نقل إننا تعاونا .. ؟

فينوس : طبعاً ا .. طبعاً ا .. طبعاً ا .. صه ا .. إنهما
قادمان ..

أبولون : لا تدفعينى هكذا بمنكبيك .. فى المكان متسع ا ..

فينوس : صه ا .. أريد أن أرى بسمه الهناء تملأ فمه ا ..

(يفتح الباب ويدخل بجماليون وخلفه جالاتيا وهما

صامتان فاتران)

بجماليون : (يتشاءب تناوياً طويلاً) ؟ ..

أبولون : (همساً لفينوس) هذه علامة لا تسر ا ..

جالاتيا : (فى عتاب) ما هذا يا بجماليون ؟ ...

بجماليون : (وهو يجلس على مقعد فى تراخ وكسل) المذرة ا ..

جالاتيا : (تفحص بيدها الرياش والأثاث) ما أقدر

الدار ! .. منذ غادرناها وهي مهملة ! .. انظر لقد

تراكم الغبار على الفراش ! ..

بجماليون: (لا يبدو عليه أنه معنى بكلامها) ؟ ..

جالاتيا : (تتجه إلى أحد أركان الدار وهي تقول كأنخاطبة

نفسها) أين المكينة ؟ ..

بجماليون: (يفيق ويلتفت إليها) ماذا تقولين ؟ ..

جالاتيا : لا شيء .. لست أخاطبك أنت ..

بجماليون: حسنا فعلت ! ...

جالاتيا : (تلتفت إليه دهشة) بماذا ؟ .. بعدم مخاطبتسى

إياك ؟ ..

بجماليون: لست أقصد ذلك .. تكلمى إذا شئت ..

جالاتيا : (وهي تكنس) لا يبدو عليك قط أنك فى اشتياق إلى

حديثى ! ...

بجماليون: أتكنسين الآن ؟ ..

جالاتيا : أتظن فى الإمكان أن نعيش هكذا بين هذا الغبار ؟ ..

بجمالين: (يتأملها ملياً ، ويقول كالمخاطب لنفسه) آه .. وفي
يدها مكنسة ا ...

جالايا : (تلتفت إليه) ماذا تقول ؟ ..

بجمالين: لا شيء ا ... لا شيء ا ...

جالايا : ألك في أن تصنع الآن شيئاً مفيداً ؟ ..

بجمالين: ماهو ؟ ..

جالايا : انتقل بمقعدك إلى هذا الركن النظيف الذي فرغت من

كنسه ا ..

بجمالين: أف ا ..

(ينهض بمقعده إلى جهة أخرى)

جالايا : عفواً إذا كنت قد كلفتك كل هذا الجهد ا ..

بجمالين: لماذا هذا التهكم ؟ ..

جالايا : أنا تهكمت ؟ .. أرجو منك أن تعلم أن كلامي لك

ينطوي دائماً على أجمل معاني التقدير ا ..

بجمالين: معاني التقدير لمحتها في عينيك هذا الصباح ، وأنت

تنظرين إلى أولئك الخطايين في الغابة ، والعرق يتصبَّب

من جباههم ! ..

جالاتيا : كل كيدٍ جديرٍ بالتقدير ! ..

بجمالين: كل زوجة لا تستريح حتى ترى جبين زوجها يتعفر
بتراب العمل والشقاء ... إنك تعرفين أنى لست في
حاجةٍ إلى أن أعمل وأشقى ..

جالاتيا : ومن ذا يطلب إليك ذلك ؟ ..

بجمالين: نظراتك وإشاراتك ...

جالاتيا : إنك صرت ملولاً شديد السأم يا بجمالين ! ...

بجمالين: بل إنى لشديد الصبر أكثر مما ينبغي ..

جالاتيا : ولماذا أكثر مما ينبغي ؟ .. ما يرغسك على الصبر

إرغاماً ١٢ ..

بجمالين: (في حدة) ماذا تريد أن أصنع ؟ ..

جالاتيا : بجمالين العزيز ! .. أخرج كل ما في صدرك من

أشياء .. إنى أحس أنك في ضيق .. وأنتك تحاول أن

تخفى عنى ضجرك .. لا تكتمنى شيئاً من أمرك يا

بجمالين ! .. ثق أنى لن أغضب عليك ... فأنا لا

شيء يفضبنى عليك ، وثق أنى سأفعل المستحيل لأرد
الراحة إليك ، فأنا لا عمل لى فى الحياة إلا أن أعطيك
الراحة والطمانينة والهناء ... أحياتى غرض آخر غير
هذا ؟ ..

بجماليون: (يهدأ قليلاً) شكراً لك يا « جالاتيا » العزيزة ! ..
جالاتيا : (تدنو منه) إنك فى حاجة إلى الراحة .. الإقامة فى
الكوخ لا تلائمك .. هنا يا بجماليون أعرف كيف
أحيطك بكل عنايتى ! .. من يدرى لعل شمس الغابة
التي كنا نتعرض لها طول النهار ! ..

بجماليون: كلا ... ليست الشمس ! ..
جالاتيا : (تضع خدها على جبينه) جبينك حار بعض
الشيء ! ..

بجماليون: أترين ذلك ؟ ..
جالاتيا : (تجمس يديه) ويداك أيضاً .. يجب أن أعدد لك
فراشك لتأوى إليه ! ..

بجماليون: الآن .. لا .. لا أريد النوم الآن ! ..

جالاتيا : لا تتم إذن .. استلق بجسمك على الفراش .. وأنا ..
أحضر إليك شراباً من عصير الفاكهة ... وأجلس عند
قدميك هكذا .. أحادثك حتى تنام ! ...

بجماليون: (يعبث بشعرها وهي جاثية عند قدميه) ما أطيبك يا
جالاتيا ! .. إني أحبك .. نعم .. أحبك على الرغم
من كل شيء ! ..

جالاتيا : (ترفع عينها) على الرغم من كل شيء ؟ .. ماذا
تعنى !؟ ..

بجماليون: لست أعنى شيئاً .. إنما هي كلمات نلفظها دون أن
ندري لماذا لفظناها ...

جالاتيا : أنا أدري لماذا لفظتها ؟ ..

بجماليون: لا أظن أنك تدرين بما لا أدري به أنا نفسي .. لا تشغل
بالك أيتها العزيزة بما تلفظ الأفواه من كلمات .. إنما
جعلت لنا هذه الفوهة لنخرج منها دخاناً من
الحماقات ! ..

جالاتيا : دخان ينذرنا أحياناً بما في جوف البركان ! .. ومع

ذلك .. سأفعل ما تريد .. لن أشغل بالى بغيرك
أنت ! ..

بجمالين: وحتى هذا .. لا تغالى فيه ! ..

جالاتيا : آه يا عزيزى بجمالين ! .. ألم أقل لك إنك تتبرم بكل
شئ الآن ! .. حتى بحبى لك ..

بجمالين: هذا غير صحيح ! .. إنى أمنعك عن التحدث
هكذا .. إنك لتزيدين فى ألمى بمثل هذا الكلام ..

جالاتيا : أزيد فى ألمك لو أنى كنت جديرة أن تخبرنى بهذا
الألم ١٩ .. متى تأذن على الأقل فى أن أضمد جراح
نفسك ؟ ..

بجمالين: جراح نفسى ؟ .. من الذى أخبرك أنى جريح ... وأنى
متألم ؟ ... هل شكوت ؟ ... هل توجهت ؟ ...
من أين تأتين بهذه الهواجس والأوهام ١٩ ..

جالاتيا : (تنهض وتعود إلى مكنتها) سأفعل ما تريد ..
سألزم الصمت ... إنى ولا ريب أسأت الفهم ! ..
بجمالين: إننا دائما نسيء فهم أنفسنا .. خير الأمور — فيما

أرى — ألا نطلب هذا الفهم أو نحاوله إذا أردنا لأنفسنا
السلام ! ..

جالاتيا : لن أحاول .. إذا جعت فأخبرني لأهبي لك الطعام ..
يخيل إلي أن في مقدوري أن أبتدع لك لونا منه لم تذق
مثله .. إنه من مختلف الخضر ، منسقة تنسيقاً تُسرُّ له
العين قبل أن يستسيغه الفم ! ..
(لحظة صمت ...) ..

بجماليون: (وهو في إطراقه) ما رأيك في أن أعود إلى
العمل ؟ ..

جالاتيا : (تلتفت سريعاً) العمل ؟ ..

بجماليون : (كالمخاطب لنفسه) هو الذي يُشعر الإنسان بأنه لم
يلق السلاح بعد ..

جالاتيا : (تنهد) آه .. يا بجماليون ! ..

بجماليون: (يرفع رأسه) ماذا تقولين أنت في ذلك ؟ ..

جالاتيا : لقد حسبت أنه خير علاج لما أنت فيه .. لكن افعل ما
يروق لك ! ..
(بجماليون)

بجماليون: ماذا أعمل ؟ .. إني لن أصلح بالطبع خطأياً في الغابة ! ...

جالاتيا : إنك خالق ! ...

بجماليون: نعم ! ... وأين هي الآن أدوات الخلق ؟ ...

جالاتيا : ماذا ينقصك ؟ .. ها هي ذى القاعدة !! .. ضع عليها كتلة من الرخام ... أو من العاج ! ..

بجماليون: صه أيتها المرأة ! ...

(يضع رأسه بين كفيه ...)

جالاتيا : أتراني أسأت القول يا بجماليون العزيز ؟ ...

بجماليون: آه ... لبت هذا وحده يكفى لأن نسوى مخلوقساً فنياً ! ...

جالاتيا : لديك العبقرية دائماً ...

بجماليون: العبقرية ؟ .. نعم ... بجوادها الطائر قوى الجناح

المخلق في سماء غير متناهية الأطراف ! ...

جالاتيا : لديك هذا الطائر يا بجماليون ! ..

بجماليون: ربما .. ولكن أين هي السماء ؟ ...

جالاتيا : ماذا تقول ؟ ...

بجماليون: ما فائدة الطائر بغير سماء ! ..

جالاتيا : فهمت ما تعنى ... يا للكارثة ! ...

بجماليون: نعم .. إنها الكارثة ! ..

جالاتيا : أخشى أن أكون أنا السبب يا بجماليون ! ..

بجماليون: لا .. بل .. بل ...

جالاتيا : بل ... من ؟ ...

بجماليون: (كاشطاطب لنفسه) أولئك الذين استطاعوا الإتيان

بهذه المعجزة : أن يحولوا السماء إلى سقف ، وأن

يجعلوا الجواد الطائر يصفق بجناحيه داخل حجرة ! ..

هذا هو كل انتصارهم ! ..

جالاتيا : عمن تتكلم يا بجماليون ! ..

بجماليون: (صائحاً ثائراً) أولئك الذين سلبوني فنى ..

جالاتيا : ولكن فنك باقٍ ! ..

بجماليون: أين هو ؟ .. أين هو ؟ ..

جالاتيا : لقد صنعت فى الفن أثراً ..

بجماليون: أين هو ؟ ... أين هو هذا الأثر ؟ .. أين هو ؟ ..
جالاتيا : آه .. ليس من السهل علىّ أنا أن ...
بجماليون: هذا الأثر هو ... أنت .. أليس هذا ما تقصدين ؟ ..
جالاتيا : ذلك ما كنت أظن ...
بجماليون: لا ! ..
جالاتيا : لا ؟ .. لستُ أنا جالاتيا ؟ ..
بجماليون: لست أنت أترى الفنى .. إنى لم أصنع امرأة في يدها
مكنسة ! ...
جالاتيا : (تنظر إلى المكنسة في يدها وتداربها في حجل وألم)
آه ! ..
بجماليون: (يهدأ قليلا) معذرة يا جالاتيا ... إنى آسف كل
الأسف .. إنى لم أرد إيلا مك ولا إيذاءك .. ولم يخطر
على بالى الانتقاص من تقديري لك واحترامى إياك ..
إنما إنما ..
جالاتيا : لا تهتم لأمرى يا بجماليون .. إنى أفهم مرادك ، وأدرك
ما يجول فى خاطرِكَ ! ..

بجماليون: يا زوجتى المحبوبة .. إنك خير زوج ، وأصلح رفيق ،
وأصدق صديق ! ..

جالاتيا : نعم .. ولكنى لست عمالك الفنى .. إنك لعل صواب
يا بجماليون ! ..

بجماليون: ليس الذنب ذنبك يا جالاتيا .. إنها الحياة .. جعلتك
كما أنت الآن ! ...

جالاتيا : أقل جمالا من أترك الرائع ! ..

بجماليون: إني أحبك على الرغم من ذلك ..

جالاتيا : نعم .. ولكن .. حب فقيرٌ بخسٍ عقيم .. حب تخليق
بالحجرة المغلقة والسماء التى يحدها سقف .. حب لن

يغنيك عن ... عن .. جالاتيا الأخرى ! ..

بجماليون: (يضع رأسه بين كفيه) ! ..

جالاتيا : (تمر بأناملها على شعره فى حنان ومودة) يؤلمنى أن

أراك حزينا يا بجماليون ...

بجماليون: (كالمخاطب لنفسه) نعم أنت زوجتى المحبوبة ..

ولكنك لست .. أترى الخالد ! ..

جالاتيا : يسرنى أيها العزيز أن تعلن إلى هكذا كل خلجات قلبك ا ..

بجمالين: وفيه المكابرة ما دمت قد شعرت بما يكاد يمزق نفسى
قطعتين .. ويشطرها شطرين .. نعم .. أنتما الاثنان
تتجاذبان قلبى .. أنتما الاثنان تتصارعان .. هى
بارتفاعها وجمالها الباقي .. وأنت بطبيتك وجمالك
القانى .. هى الفن ، وأنت الزوجة ا ..
أيتها الآلهة ا .. لقد أخذتمنى فنى، وأعطيتمنى
زوجة ..

(يأخذ رأسها فى كفيه ويتأمله وهى جاثية عند
قدميه ..)

إنى صنعتك هكذا حقاً يا جالاتيا .. هذا
الجسم .. وهذا الرأس .. وهذا الوجه .. لكن .. ما
الذى تغير فىك مع ذلك ؟ .. أتدرين كيف صنعت
جالاتيا العاجية ؟ .. لقد حملنى ذلك الجواد المجنح فى
سماء المثل الأعلى .. خلقت ، خلقت حتى تعبت

الأجنحة وكلت عن متابعة التصعيد .. هناك بين أمثلة
الجمال المختلفة تحيرت وانتقيت .. وعدت لجالاتيا
بأكمل الصور وأجمل النظرات ، وأحلى البسمات ،
وأروع اللفقات .. ثم نبذت ونحيت .. فجعلت
جالاتيا منزهة عن كل نقص وكل سهو وكل
سخف .. إنها الجمال مقطراً من خلال ألف مصفاة
من الصبر الطويل ، والعمل المضني ، والتجربة
المتصلة .. ولقد ثبت ذلك كله في العاج وخلدته .. لا
تتألمى يا زوجى العزيزة .. لم يذهب كل هذا الجمال
عنك .. لا .. لكن ما الذى تغير فيك مع ذلك ؟ ..
نظراتك جميلة .. نعم .. ولكن فيها شيئاً محدود
المعنى .. أما نظراتها فكانت كأنها تشرف على عوالم
غير محدودة الآفاق .. لفتائك رائعة ، ولكن تفسدها
أحياناً حركة طائشة ، أما لفتاتها فكانت دائمة الروعة
والجلال .. بسماتك حلوة ، ولكن ... أعرف ما
تنطوى عليه ! .. وشفتك رقيقتان ، ولكن

أعرف ما يفرج عنهما من حديث ، وما يمكن أن
ينطبع عليهما من قبلات .. أما شفتاها فكانتا
تنفرجان عن كلمات لم تقلها قط ، ولن تقولها أبداً ،
ولكن لها صدى بعيد ، يتغلغل في كل قلب إلى الأغوار
التي لا يدرك لها قاع .. وفمها يوحى بقبيلات لم تمنح
قط ولن تمنح أبداً ، ولكنها تتراءى للأعين دائماً ،
وتثير النفوس دائماً على مدى الأزمان .. هذا هو
الفرق بينك وبينها : كل ما فيك محدود ، وكل ما فيها
غير محدود ..

جالاتيا : (في صوت خافت وإطراق ذليل) صدقت يا
بجماليون ! ..

بجماليون : إياك أن تدعى هذا الكلام بجرح نفسك .. إني لا أريد
إذلالك أنت يا زوجتي العزيزة .. إنما أسوق الكلام
إليهم هم .. في عليائهم ! .. سكان أولمب ..
هه ! .. سكان أولمب الجبابرة ! .. أولئك الخالدون
الذين لم يستطيعوا أن يصنعوا غير الهالك المحدود .. أما

أنا الهالك المحدود فقد استطعت أن أصنع الخلود ! ..
يا سكان أولمب ، في إمكانكم أن تعجبوا ذلك
المزيج من الجمال والقبح والنبيل والسخف والارتفاع
والابتذال وتسمّسوا ذلك الحياة ! .. ولكنكم لن
تستطيعوا أبداً أن تصنعوا مثلي ذلك الشيء المقطر
المصفى الذى يسمى الفن .. نعم .. الفن هو قوّتى أنا
البشر الفانى .. هو جيروتى .. هو معجزتى .. هو
سلاحى .. فى إمكانى أن أقيس قامتى إلى قامتكم ،
وأن أنتضى سلاحى لأقرع به سلاحكم .. سلاحكم
الحياة وسلاحى الفن ! ..

(تبدو من فينوس فى النافذة حركة ، فيادر أبولون
بوضع أصبعه على فمه مسكناً إياها)

جالاتيا : (الدموع فى عينيها) إني فخورة بك يا پجماليون فإن
خير ما فى هو من صنعك .. ولكن ..

پجماليون: أتبكين ؟ ..

جالاتيا : لا أريد أن تبغضنى .. لست أحتمل فكرة بغضك

لى .. إنى أفهم الآن كل ما قلت .. إن مقامى هنا على
هذه الصورة مستحيل .. إنى لست من عملك
الخالص كما ذكرت .. إنك تنظر إلى ، وفمك يكاد
يرمى فى كل لحظة بهذه العبارة القاسية ؛ يا
للشاعة ! .. يا للجريمة ! ... لقد تشوه عملى ! ...
أتحسبى أطبق قولك هذا طويلا ؟ ! ..

بجمالون: لا تبكى يا جالاتيا .. ألم أقل لك إنى لست ناقما عليك
أنت ! ..

جالاتيا : بل إنك لناقم على .. بل إن كل يوم يمضى تتسع معه
الهوة بينك وبينى .. إن وجودى معك لن يفتر يذكر
بأثرك الضائع وفنك المفقود .. بجمالون ! .. يجب
أن نفترق ! ..

بجمالون: نفترق ١٩ ..

جالاتيا : منذ الآن ! .. هذا خير لى ولك .. إنى لن أحتفظ
حتى بهذه الصورة طويلا .. إنى فى كل يوم أسير خطوة
نحو الهرم .. إنى لن أتحمّل عينيك ، وهما تنظران إلى

جسمى ووجهى بعد سنوات ١٤ .. جنّبنى هذا
الإذلال ، ووفر على هذه الصدمات ..

بجماليون: تهرمين ١٤ ..

جالاتيا : ألم تفكر فى ذلك يا بجماليون ؟ .. أليس شعرى
معرضاً للشيب ووجهى للتجاعيد ، وجمدى ..

بجماليون: كفى .. يا جالاتيا ! ..

جالاتيا : رأيت ؟ .. إنك لا تستطيع أن تتخيل ذلك ! ..

بجماليون: (فى همس) لا أستطيع ! ..

جالاتيا : لقد لفظت الحقيقة الساعة يا بجماليون ! .. إنى لست

عملك الفنى ! .. ولا أستطيع أن أكون كذلك ..

ينبغى أن تفكر فى شىء آخر أيضا .. هو احتمال

موتى ! ..

بجماليون: موتك ! ..

جالاتيا : وبه يمضى كل أثر لعبقريتك ! ..

بجماليون: (كاشطاب لنفسه) موتك ! ... لا .. لا يمكن أن

أطبق ذلك ! ...

جالاتيا : أعرف هذا .. لا لأنك تحبني .. بل لأنها صدمة
لكبرياتك الفنى ! ..

بجماليون: (كالمخاطب لنفسه) عملي الجميل يتحول إلى
تراب ! ..

جالاتيا : رأيت ؟ ..

بجماليون: وجهادى الطويل ؟ ! ..

جالاتيا : وما اختلسته من قبسات النور فى سماء المثل العليا ،
وأنت على جناحى الجواد الطائر ؟ .. وما تخبرته
وانتقيته من خير نماذج الجمال وأروع أشكال
الكمال .. كل ذلك يقدم وليمة فاخرة لدود المقبرة ! ..

بجماليون: ويل لسكان أولمب ! .. حسبك يا جالاتيا ! ..
كفى .. كفى .. لماذا تعذيبينى بكل هذا الآن ؟ ..

جالاتيا : لست أدرى يا بجماليون .. مغفرة ! .. إنها حماقات
تخرج من فمى دون أن أعنى بها شيئاً .. إنما أشعر مع
ذلك شعوراً خفياً أننا سنفتسرق .. لست أدرى
كيف ؟ .. فأنا لا أستطيع أن أغادرك راضية، أو

كارهة .. وإذا افترقنا فإلى أين أمضى بعيدة
عنك ١٤ .. كلا .. أرجو أن يكون شعورى
كاذباً .. وأغلب الظن أنه كذلك .. هلم فلتحدث
في شيء آخر أيها العزيز بجماليون ا .. لقد أطلنا الكلام
في أشياء قائمة سوداء .. قبلنى يا بجماليون أيها
الحبيب ا .. قبلات كثيرة كثيرة .. فإني أخشى
أن ..

بجماليون: (شارد الدهن) نعم ا ..

جالاتيا : بجماليون ا .. ماذا بك ؟ .. ماذا دهاك ؟ ..

بجماليون: (ينهض بقوة) إني أعرف الآن ما ينبغي أن أسلك من
طريق ا ..

جالاتيا : (فى قلق) إلى أين تمضى ؟ .. إلى أين تمضى ؟ ..

بجماليون: (شارد الدهن يتجه إلى الباب) إلى المعبد ا ...

جالاتيا : (هامسة خائفة) المعبد ؟ ..

بجماليون: (يعود إلى جالاتيا ويمسك بها) جالاتيا ا ..
جالاتيا ا .. قبلينى كثيراً .. ولأقبلك قبلات

كثيرة ... كثيرة ... وداعا ..

(يتعانقان طويلاً ...)

(يخرج سريعاً .. وتبقى جالاتيا جامدة

شاحبة)

جالاتيا : (تقع منهوكة على قاعدة التمثال بقربها وهي تهمس):

وداعا ! ..

(تضع رأسها بين كفيها ...)

بجماليون: (في الخارج صائحاً) أيتها الآلهة ! .. يا فينوس ! ..

يا أبولون ! .. ردوا إليّ عملي وخذوا عملكم ! ..

ردوا عليّ فنى .. أريدها تمثالاً من العاج كما

كانت ! ..

(... فينوس تلتفت إلى أبولون)

فينوس : أسمع ؟ ..

أبولون : نعم ! ..

فينوس : والآن ؟ ..

أبولون : ليس هناك غير أمر واحد : نسحب مالنا ونعطيه

ماله ا ..

فينوس : ونسلم بهزيمتنا ا ..

أبولون : أونسطيع أن نفعل غير ذلك ا .. إنه يطلب رد تمثاله كما

كان .. فلنردد عليه تمثاله كما كان ا ..

فينوس : (تمدها يديها نحو جالاتيا المطرقة) ارتفعي عن جالاتيا

أيتها الحياة ا .. واتركيها تمثالا من عاج ا ..

(... جالاتيا تجمد فوق القاعدة)

أبولون : (يمد يديه نحو جالاتيا الجامدة) :

عد كما كنت يا فن بجماليون ا .. وسو التمثال كما

كان ا ..

(... جالاتيا تتخذ الشكل الذي كانت عليه من قبل

فوق القاعدة الرخامية ...)

الفصل الرابع

(الغابة تزار في ظلام ليلة حالكة ..
والأشجار تتروخ من السريح كالمردة
الثائرة . ونرسييس في بهو الدار قد جلس
إلى جوار الستار .. وهو مطرق
كالناعس .. وجوقة الراقصات التسع في
غلائل قائمة يتهادين مقتربات من
النافذة ...)

الجوقة : (من خارج النافذة هامسات) نرسييس ا ..
نرسييس : (يلتفت إليهن هامساً وأصبعه على فمه) صه ا ..
الجوقة : (في همس) ماذا به ؟ ...
نرسييس : (هامساً) إنه نائم ا ..

(بمجماليون)

- الجوقة : (هامساً) أهو مريض ؟ ...
نرسييس : أصابه برد خفيف ا ...
الجوقة : من أثر خروجه ليلا إلى كوخ الغدير ا ..
نرسييس : كفى ثرثرة أيتها النساء ا ..
الجوقة : ما هذا العنف في معاملتنا يا نرسييس ؟ .. إنك لم تعد
زهرة رقيقة ؛ بل صرت رجلا وحشياً الطباع ا ..
نرسييس : أغلق هذه النافذة في وجوهكن ؟ ..
الجوقة : هذه النافذة لم تغلق قط في وجوهنا ؛ لأن بحماليون
يقدر الجمال ا ..
نرسييس : أنا أيضاً أقدر الجمال .. ولكنى أزدرى الجميلات ..
انصرفن الآن ا ..
الجوقة : حتى إسمين ؟ ..
نرسييس : إنه ليست خيراً منكن ا ..
الجوقة : لا أمل فيك يرتجى ا .. كنا نحسبها قد فتحت عينيك
لترى — على الأقل — جمال المرأة ا ..
نرسييس : لقد رأيت عيناي منها أكثر مما ينبغي ..

- الجوقة : وأين هي الآن ؟ .. أهجرتها ؟ ..
(صوت سعال يرتفع من خلف الستار)
- نرسيس : رأيتن ؟ .. إنكن تزعجن نومه ..
الجوقة : (في همس) فلنذهب إذن .. فلتصرف ! ..
(يفادرن النافذة وينصرفن راقصات مع
الرياح)
- بجماليون : (صائحاً من خلف الستار) نرسيس ! ..
اسقني ! ...
- نرسيس : (يبرع نحوه) استيقظت يا بجماليون ؟ ! ..
بجماليون : (يظهر في رداء النوم وعلى منكبيه غطاء) أخبرني
أولا .. خيل إلى أني سمعت صوت امرأة هنا ! ..
- نرسيس : امرأة ! ؟ ..
- بجماليون : مع من كنت تتحدث إذن ؟ ..
- نرسيس : هؤلاء الفتيات الثرثارات ! ..
- بجماليون : (وهو يجلس على مقعده) لا تضق ذرعا بين يا
نرسيس ! ..

نرسييس : أتراها جديرة أن نكرس لها كل هذه الأحاديث ؟ ..

بجماليون: إنها امرأة ذكية فطنة .. ألا ترى هذا ؟ ..

نرسييس : ليس هذا سبباً يكفى ؛ لأن تُسرف في تقديرها ..

بجماليون: وهي تحبك أجمل الحب ! ..

نرسييس : ليس للنساء عمل في الحياة غير الحب ! ..

بجماليون: آه ! .. نعم ! .. هذا مع ذلك ليس بالشيء

القليل ! ..

نرسييس : لم أعد أرى الأمر كما تصف ! ..

بجماليون: ويحك يا نرسييس ! .. تلك التي بصرتك بأشياء ،

وجعلت منك إنساناً ذا فهم وإدراك .. يا لنكران

الجميل ! .. أهكذا دائماً كلما فتحت أعيننا العمياء

يد ، نبدأ أول ما نبدأ بأن نراها أصغر مما كنا

نتخيل !؟ ..

نرسييس : لست أسمى هذا إنكاراً للجميل ! ..

بجماليون: ماذا تسميه إذاً .. كبرياء مواهبنا المتيقظة المدركة

لذاتها !؟ ..

نرسييس : (ينظر إليه مليا) ما أرفقتك اليوم بالنساء ا ..
بجماليون : (ينظر حوله في ضيق) أف ا .. لقد سئمت هذا
المكان ا ..

نرسييس : لا يحسن أن تغادر فراشك بهذه السرعة والليلة باردة
والريح تهز الأشجار منذرة بعاصفة ا .. إنك في حاجة
إلى النوم الهادىء والغطاء الدافىء لتسير نحو الشفاء ا ..
بجماليون : لماذا تخاطبني كأنى مريض ؟ ..

نرسييس : أنت كذلك منذ أيام ا ..
بجماليون : يالك من أحمق ا ..
نرسييس : لم أعد أحمق .. لقد أفرطت فى الخروج ليلا يا
بجماليون ! ...

بجماليون : ألم أحرم عليك التدخل فى شئونى ؟ ..
نرسييس : ثق أن لا شىء يعنينى الآن من أمرك غير صحتك ا ..
بجماليون : حدثنى أنت عن نفسك .. ما خبرك مع إيسمين ؟ ..
نرسييس : لقد سألتنى عنها منذ أيام فأخبرتك ..
بجماليون : حقاً .. حقاً .. ومع ذلك حدثنى عنها أيضا ..

نرسييس : أتعنينى أنا يا بجماليون ؟ .. لماذا توجه إلتى هذا الكلام ١٢ ..

بجماليون : قليلا من الهدوء يا نرسييس ! .. قليلا من الهدوء ! .. أين هى الآن .. إيسمين ؟ ..

نرسييس : لست أدرى ! ..

بجماليون : إنها حية على أى حال ! ..

نرسييس : أرجو ذلك ! ..

بجماليون : وهى ما زالت تحمل لك بعض المودة على الأقل ! ..

نرسييس : أظن ذلك ! ..

بجماليون : (مطرقا كاشخاطب لنفسه) نعم .. نعم .. المودة

والرحمة .. أشياء تعطىها الحياة .. ولا يستطيع أن

يعطىها الفن ...

نرسييس : (ينظر إليه ملياً) ؟ ..

بجماليون : (يرفع رأسه نحوه) لماذا تحملق فى هكذا ؟ ..

نرسييس : لا .. لا شىء ..

بجماليون : أيسوءك أن أتكلم فى هذا ؟ ..

نرسييس : كلا .. على الإطلاق .. لست أحرم عليك الكلام في شعوى ! ..

بجمالبيون: شكرألك يا نرسييس ! ..

نرسييس : إني أعلم أن الكلام في هذا الموضوع يعطيك كثيراً من الراحة ! ...

بجمالبيون: (يرفع نظره إليه) ماذا تعنى ؟ ..

نرسييس : (في خبث) إيسمين امرأة حية على أى حال .. والمرأة الحية ليست بالشىء القليل ! ..

بجمالبيون: (يطرق) اسقنى يا نرسييس ! ..

نرسييس : معذرة ! .. لقد نسيت أن آتى إليك بالماء ... تريد شربة من ماء ؟ ..

بجمالبيون: لا أستطيع أن أسألك شراباً آخر ! ..

نرسييس : ولم لا ؟ .. إذا طلبت شراباً من عصير الفاكهة ! .. جمالبيون: (في عنف) صه ! ...

نرسييس : أئسرانى تفوهت بما لا ينبغى يا جمالبيون ؟ ..

بجمالبيون: (بعد تردد) حدثنى فى شأنك أنت .. أخبرنى :

حقاً تستطيع أن تعيش الآن حياة ناعمة هنيئة بغير
حنان إيسمين ؟ ..

نرسييس : (ينظر إليه طويلاً) هذا سؤال لم ألقه بعد على
نفسى ! ..

بجمالينون : هاأنذا ألقيه عليك الآن ..

نرسييس : ليس الوقت الآن مناسباً للتفكير في أحد غيرك أنت ،
ولا في شيء غير صحتك وما أنت فيه ! ..

بجمالينون : (يعود إلى الإطراق) أصبت ! ...

نرسييس : (يتحرك) إني ذاهب أحضر إليك الماء ! ..

بجمالينون : إنها لحماقة وثرثرة وهراء ! ...

نرسييس : (يقف ، ويلتفت إليه) ماذا ؟ ..

بجمالينون : هذا الذى نتحدث فيه الساعة ! .. لكأنك لا تجد

أشياء عالية المعنى خالدة القيمة تحدثني فيها الآن ! ..

نرسييس : أنا الذى لا يجد .. أو أنت الذى لا يريد أن يتكلم منذ

أيام في غير هذا الضرب من الحديث ! ..

بجمالينون : كل ذلك من أجلك أيها الفتى الطائش ! ..

نرسييس : من أجلى أنا ؟ ..

بجماليون : من واجبي أن أصلح ما بينك وبين إيسمين ا ...

نرسييس : إني أراك تحمل نفسك واجبات لم يكلفك بها
أحد ا ..

بجماليون : (صائحاً) نرسييس ا .. نرسييس ا ... إني ... لم
أعد أحتمل كبرياءك ؟ ..

نرسييس : ولماذا أحتمل أنا كبرياءك ؟ .. أنت الذى يحرم على
التدخل فى شعونه ، ويبيع لنفسه التدخل فى
شعونى ... ومع ذلك لست أضيع بهذا ... ولا أجد
فيه غضاضة ولا حرجا .. لأنى أفهمك وأرثى لك ...
بجماليون : ترثى لى ؟ ..

نرسييس : أجل يا بجماليون ا .. ليس من العسير على طفل أن
يفطن إلى العاصفة التى تهز أضلاعك ؛ كما همز الريح
هذه الأشجار ، ولكنك تتحامل وتتماسك ؛ كالدوحة
العتيقة فى مستهل الخريف !! ..

بجماليون : آسف يا نرسييس ا .. إني قد قسوت عليك ..

ولكن ! .. إلى لست دوحه عتيقة .. كلا .. إلى ! ..

(تهب الريح من النافذة بشدة)

نرسييس : يحسُن أن تغلق هذه النافذة ! ..

بجماليون: لا .. لا تغلقها الآن ! .. لم يأن الأوان بعد ..

نرسييس : أخشى عليك يرد الليل ..

بجماليون: إلى أتحمّل دائماً برد الليل ..

نرسييس : كنت أعتقد ذلك من قبل ! .. لكن .. مع

الأسف ! ..

بجماليون: إنك يا نرسييس لم تعد تصدقنى ! ..

نرسييس : ما أنت فيه الآن خير دليل ! ..

بجماليون: ولم تعد تؤمن بى ..

نرسييس : أنت نفسك لم تعد تؤمن بنفسك ..

بجماليون: كفى ! ..

نرسييس : كل شيء فيك الآن ينطق صائحاً ! ..

بجماليون: لا تقل شيئاً .. لا تقل ..

نرسييس : رأيت ؟ .. إنك تخاف أن أفتح فمى .. اطمئن .. لن

أفعل إشفافاً بك وعظفاً عليك ! ..

بجماليون: اذهب عنى ! ..

نرسيس: وهل فى مقدورى أن أذهب عنك ؟ ..

بجماليون: إليها المفتون ! .. إنى أبغض الآن سماع صوتك ..

نرسيس: سألزم الصمت لتكلم أنت ..

(لحظة إطراق)

بجماليون: (كأنخاطب لنفسه) أتكلم أنا ؟ ! ..

نرسيس: نعم .. دعنى أسمع صبيحات نفسك ! ..

بجماليون: (فى صوت خافت) وما النفع ؟ ..

نرسيس: رأيت ؟ .. إن كلماتك لن تكون غير صدى

كلماتى ! ..

بجماليون: آه أيها الشقى ! .. أيها الشقى ! .. كيف أستطيع

الخلاص منك .. أنت الذى أراه ماثلاً أمام وجهى

دائماً .. إنى إذ أنحنى على الغدير الراكد فى أغوار نفسى

لأرى صورتى .. إنما أبصر صورتك أنت .. نعم ..

أنت بزهورك الأجوف وكبيرياتك وحققك

وعماك ! ... أنت الشطر الجميل العقيم مسن
نفسى ... أنت الخطيئة التى كتب على كل فنان أن
يحمل وزرها .. الافتتان بالنفس .. الافتتان
بالذات ! ..

نرسييس : ولم لا ؟ .. أنت عبقرية خالقة .. بالفن صنعتَ حُسنًا
خالداً ! ..

بجمالينون : (همساً كالمخاطب نفسه) تماثلها ! ..

نرسييس : لا .. ليس تماثلها .. إلى أمنحك عن الكلام هكذا ..
هذه المرة أنا الذى يحرم عليك ذكرها على هذا النحو ..
ذاك حدث جاء ومضى ويجب أن تنساه .. حدث
طارىء لا شأن لك فيه ! .. بل هو حلم من الأحلام
المضحكة الزائلة .. (إن ما تسميه « زوجتك الحية » لا
وجود له إلا فى رأسك .. أما هذا التمثال العاجى فهو
الحقيقة الباقية .. إنك لتفقد عقلك وفنك إذا أصررت
على اعتبار هذا التمثال صورة لزوجته ميتة .. اخلع رداء
« الأرملة » الحزين الذى ترتديه سرأ يا بجمالينون ! ..

عد إلى فنك وارجع إلى تمثالك واحذب على
عملك ! .. انظر إليه الآن ؛ كما كنت تنظر إليه من
قبل .. انظر ..

(يتجه نحو الستار ...)

يجماليون: (يشيح بوجهه) لا ... لا أريد أن أرى صورتها
جامدة متحجرة ! ..
نرسيس : صورتها ؟! ..

يجماليون: آه .. لقد اختلط الأمر في رأسي :

أيهما الأصل وأيهما الصورة ؟! .. قل لي يا
نرسيس : أيهما الأجل وأيهما الأنبيل ؟ .. الحياة أم
الفن ؟! ..

نرسيس : ألم أقل لك إن كل شيء فيك الآن ينطق صارخا أنك ..
أنتك تشك في فنك ؟ .. لقد منعتني الساعة من أن
أقولها .. فهأتذا الآن الذي يتكلم ! ..

يجماليون: أجل يا نرسيس .. إني أشك ..

نرسيس : لقد أهدرت ذلك منذ رأيتك تتجنب رؤية التمثال ..

لقد مضت أيام دون أن تدنو منه ، أو تدع أحداً يزيح
عنه الستار ! .. انظر .. لقد تجمع التراب حول
قاعدته .. لا يجب مع ذلك أن نتركه هكذا .. أين
المكنسة !؟ ...

بجماليون: (كاتخاطب لنفسه) المكنسة ! ..

نرسييس : ماذا دهاك ؟ .. بم تهمس ؟ ..

بجماليون: (ينهض بشدة) إني ذاهب ..

نرسييس : لا .. لن تغادر الليلة هذا المكان ! ..

بجماليون: إني ذاهب ..

نرسييس : الريح تعصف .. لقد جرّ عليك الخروج ليلاً ما وقعت

فيه من مرض .. لن تخرج الليلة .. سأحول بينك وبين

ذلك بكل قواي ! ..

بجماليون: الويل لمن يحاول منعي ! .. سأذهب إلى الكوخ شأنى

في كل ليلة ... لا أستطيع أن أقضى الليل مع تمثال

جامد يذكرنى بجريمتى .. إنها تنتظرنى هناك .. شأنها

في كل ليلة ! .. زوجتى ! .. زوجتى .. آه .. إني

قاتل زوجتى ا..

نرسيس : أيها المسكين ا .. لا تقل ذلك ا .. كل هذا أيضاً من
صنع خيالك ا ..

بجماليون: اسكت أيها المجنون ا ..

نرسيس : أنا المجنون ا؟ .. ماذا أفعل الآن ؟ .. أصغ إلي يا
بجماليون .. دعنى أذهب معك .. الظلام الليلة
حالك ، والرياح تزار في الغابة ، وأنت على ما بك من
الضعف .. ربما احتجت إلى ساعدى يعينك على
السير ا

بجماليون: (صائحاً) لا .. لا يذهب معى أحد .. إلى أذهب
إليها بمفردى ..

نرسيس : (يائساً) اذهب إذن ا ..

(بجماليون يتدثر بدثار ثقيل ويخرج من باب
الدار ...)

نرسيس : (يفكر لحظة ثم يتحرك سريعاً) هذا المخبول سيحتاج
إلى ا ..

« يخرج في إثر يجماليون ... »

(فاصل موسيقى)

(يظهر أبولون و فينوس في النافذة ثم يقود أبولون فينوس من

يدها إلى داخل الدار ...)

فينوس : وبعد يا أبولون !؟ ... ألن تكف عن الهجىء لى هنا كل
ليلة ! ..

أبولون : لا أستطيع أن أقضى الليل دون أن ألقى نظرة على هذا
التمثال ! ..

فينوس : لكأنى ما أعدته أخيراً إلى حالة هذا إلا من أجلك
أنت ..

أبولون : لقد كانت خسارة كبرى لو أنه ظل امرأة حية ، ولا
شئ غير امرأة حية ؛ كألوف الألوف من النساء ! ..

فينوس : يا للعجب ! .. إن صاحبه لا يقول ذلك الآن ! ..

أبولون : إنه مريض ! ..

فينوس : إنه يهرب منه كل ليلة كما ترى ..

أبولون : (يرفع الستار ويتأمل التمثال) انظرى كيف تخيل

هذا ؟ .. كلما تأملته انتشيت عين النشوة ! .. أئى

حلم بشرى يغمرنا بروعته نحن الآلهة ! ..

فينوس : أما بجماليون .. فإن الحلم الذى يغمره الآن هو شبح

زوجته الحية ! ..

أبولون : وأسفاه ! ..

فينوس : لماذا تأسف ! .. هذا ما كان يجدر أن نغتبط له ..

أنسيت تحديه لنا وتهجمه على مقامنا .. أنسيت

كبريائه الوقحة فى مخاطبتنا ، وصيحاته المهينة التى

ألقى بها فى وجوهنا ؟ ... أنسيت ! ..

أبولون : (فى غير الكرات وهو يتأمل التمثال) نعم ...

نسيت ..

فينوس : إنك تنسى دائماً .. أما أنا فلا أنسى ..

أبولون : هذا ايضاً فى طبيعتك ..

فينوس : يدهشنى كيف احمى من ذهنك — على الأقل — قوله

صارخا : يا سكان أولمب .. فى إمكانى أن أغمس قامتى

إلى قامتكم .. سلاحكم الحياة وسلاحى الفن ..

(بجماليون)

خذوا عملكم الفاني المحدود وأعطوني عملي العظيم
الخالد ! ..

أبولون : (وهو ما زال يتأمل التمثال) أهو قال ذلك ؟ .. لو
كان قاله فقد أصاب ! ..

فينوس : ويحك يا أبولون .. ويحك ! .. لماذا يحلو لك دائماً أن
تخذلنا مع البشر .. إن الساعة الآن ساعتنا .. إنه الآن
يقر بأن الحياة أجمل من الفن .. إنه لا يستطيع أن يتعد
عن ذلك الكوخ الذي بعثت إليهما فيه كوبيد يرشق
جسديهما بكل ما عنده من سهام .. ويشعل قلوبهما بما
يملك من ضرام .. وينثر على فراشهما كل أزهاره
ومتعه ولذاته ومسراته .. إنه الآن يعترف بأن الحياة
أنبل من الفن .. فيرى المكنسة التي كانت في يد زوجته
الطيبة الرحيمة ، أرفع معنى من لفنة تمثاله المتعالية ! ..
إنه الآن يكاد يخر على ركبتيه كالذوحة المتداعية ، وكل
شيء فيه ينطق صائحاً :

لقد انهزمت ! ..

أبولون : أئن تكفَى عن ذكر الهزيمة والانتصار أيتها المرأة ..
عفوا ... أيتها الإلهة ! .. لست أرى الأمر كما ترين يا
فينوس ! .. تأملى التمثال .. إني الآن أدرك أن كل ما
وضعنا نحن فيه قد أفسده حقاً وأخرجه عن نطاق
الفن ! .. هو الآن كذلك .. آية فنية .. لقد صدق ..
إننا معشر الآلهة قد نستطيع الإتيان بكل المعجزات ..
إلا الفن .. تلك معجزة الآدمى العبقري وحده ! ..

فينوس : (تهتز غيظاً) وبعد ؟ .. وبعد ؟ ..

أبولون : لا شيء .. كما ترين .. يظهر أن كلامنا ينحني الآن
أعجاباً أمام عمل الآخر ! ... هذا كل ما فى الأمر .. لا
أقل ولا أكثر ! ..

فينوس : هكذا تحرمنا أنت ثمرة انتصارنا فى اللحظة
الأخيرة !؟ ..

أبولون : بعس هذا الانتصار على الوجه الذى تفهمين .. ومع
ذلك لم يسقط بعدُ صريعاً .. إنه جريح .. والشك

- يُدْمِي نَفْسَهُ ا.. لَكِنْ .. لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يَزْعِمَ أَنَّهَا
النَّهْيَةَ .. وَالْآنَ يَا فِينُوسَ .. هَلْ لَكَ فِي أَنْ تَمْنَحِيَنِي
لِحِظَةً صَمْتٍ كَمَا أَتَأَمَّلُ التَّمَثَالَ فِي هُدُوءٍ وَسَلَامٍ ؟ ..
- فِينُوسَ : مَتَى تَشْبَعُ مِنَ النَّظَرِ إِلَيْهِ ا .. لَكِنَّكَ اللَّيْلَةَ تَرِيدُ أَنْ تَمَلَأَ
بِهِ رُوحَكَ ..
- أَيُولُونُ : أَخْشَى أَنْ يَرْتَكِبَ بِجَمَالِيُونَ حِمَاةً ا ..
- فِينُوسَ : أَحْسَ ذَلِكَ ..
- أَيُولُونُ : وَأَنْتِ ؟ ..
- فِينُوسَ : أَنَا أَيْضاً أَحْسَ أَنْ شَيْئاً سَيَقَعُ اللَّيْلَةَ ا ..
- أَيُولُونُ : إِنْ لَمْ يَجْمَلِيُونَ عِنْدِي مَنزَلَةً كَبْرَى .. إِنْ مَنِ كَانَ مِثْلَهُ
يَا فِينُوسَ لَيْسَتْ حَقُّ أَنْ يَغْتَفِرَ لَهُ عَيْبُهُ وَزَلَاتُهُ وَضَعْفُهُ
وَهِنَاتُهُ ..
- فِينُوسَ : صَبْرٌ .. إِنَّهُ قَادِمٌ ا ..
- أَيُولُونُ : لَمْ يَسْتَطِعِ الْمَسْكِينُ أَنْ يَبْلُغَ الْكُوخَ ا ..
- فِينُوسَ : لَقَدْ عَادَ بِهِ صَاحِبُهُ مِنْ مَنْتَصَفِ الطَّرِيقِ ا ..
- أَيُولُونُ : إِنَّهُ يَكَادُ يَحْمِلُهُ حَمَلًا ا ..

فينوس : هلم بنا ! .. هلم بنا ! ..

أبولون : لا ننصرف حتى نرى .. ابقِ معي خلف النافذة ! ..

(فاصل موسيقى)

(يقودها ويخرجان من النافذة ويقيان خلفها

يشاهدان ...)

(يفتح باب الدار ويدخل نرسيس وهو يسند

بجماليون إلى صدره بينما صفير الريح يستمر ،

وحفيف الأشجار يسمع)

نرسيس : (يجلس بجماليون على المقعد) فلنخلع عنك أولاً هذا

الرداء الذى تلتطخ بالأوسال ..

(يخلع عنه الرداء الثقيل

بجماليون : (وهو يلهث من التعب) لماذا عدت لى ؟ ..

نرسيس : أكنت تريد منى أن أدعك فى الطين وقد سقطت

إعياء ؟ ..

بجماليون : كان ذلك خيراً لى ! ...

نرسيس : أهذا كلام عاقل يا بجماليون ؟ .. أنك هنا الآن فى

دارك على الأقل .. حولك أسباب الراحة .. انتظر
حتى أوقد لك ناراً ! ..
بجماليون: لا .. لست أريد شيئاً ! ..
نرسييس : وأخيراً ؟ .. هل أقنط من حالك ؟ .. ثق أنى أوشك
أن أزمع الانصراف عنك وتركك وحدك ! ..
بجماليون: تحسن صنعا لو فعلت ! ...
نرسييس : إني لأكاد أجن ! ..
بجماليون: دعنى يا نرسييس ! .. دعنى ..
نرسييس : أخشى .. أن ..
بجماليون: لا .. لا تخش أن أغادر الدار الآن ..
نرسييس : وإذا احتجت إلى ؟ ..
بجماليون: لا أظن أنى أحتاج إليك ! ..
نرسييس : إني ذاهب إذن ... (كالخطاب لنفسه) ولكن
سأبقى على مقربة منك ! ..
(يخرج من الباب المؤدى إلى داخل الدار)
بجماليون: (ينظر إلى التمثال) هاأنذا معك أيها التمثال ! .. فلماذا

أحس أنى وحيد ؟ ... هذه الوحشة معك لم أشعر بها
قط من قبل .. لقد كنت أيها الأثر الفنى تملأ على هذه
الدار ! .. لقد كان فنى يملأ حياتى .. أما الآن فكل
شئ فى حياتى فراغ .. وكل شئ فى عيني هباء .. ماذا
أصنع ؟ .. كيف أصنع ؟ ..

(يضع رأسه بين كفيه ويكى ...)

فينوس : (همساً لأبولون) إنه لشقى تعس ؟ ..

أبولون : حقاً ..

فينوس : ألا ترى أن تفعل شيئاً من أجله ؟ ..

أبولون : عجباً ! ... يظهر أن منظر رجل يكى أمرٌ يحرك قلب

كل امرأة ... وإلهة ! ..

فينوس : ليس من العيب أن يكون لى قلب يتأثر ! ..

أبولون : بغاية السرعة ؟ ! ..

فينوس : ما رأيك يا أبولون لو نفضنا الحياة فى تمثاله هذا مرة

أخرى ، وأعدنا إليه زوجته من جديد ؟ ! ..

أبولون : أتدرين مالذى يحدث لو فعلنا ذلك ؟ ..

فينوس : ماذا ؟ ..

أبولون : عين ما حدث في المرة الأولى .. يقبل على جالاتيا الحية
معجباً في بادئ الأمر .. ثم لا يلبث أن يراها أقل جمالا
وكالا من جالاتيا العاجية .. فيطالبنها بردها كما كانت ،
صائحاً في وجوهنا بعين الألفاظ المهينة .. فإذا أعدنا
إليه عمله الفني ، هدأ لحظة ثم عاد يراه أقل جمالا وكالا
من الصورة الحية .. وهكذا دواليك .. لن يقر له
قرار ، ولن يطمئن له بال .. فلا جمال الحياة يشبعه ،
ولا جمال الفن يكفيه .. ولن يفتر عن ملاحقة الجمال
والكمال في شتى الأوضاع والصور ومختلف الأشكال
والأحوال .. لا ينطفىء له ظمأ إلا بانطفاء الشعاع
الأخير من نفسه القلقة الحائرة ؛ من أجل ذلك يا
فينوس قلت لك كفى عن ذكر الهزيمة والانتصار ...
إن الحرب بيننا وبينه سجال دائما ! .. ولن يكون
الأمر غير ذلك أبداً ! ..

فينوس : إذن لا ينبغي أن نصغى إليه ، ولا أن نرثي له إذا سكب

غزير الدموع .. فليتقلب على مضجع الوحدة ،
وليشنَّ على فراشه البارد ، وليمزق بأسنانه الوسائد ، فلا
يدفقه جسد حار لامرأة بالحب مضطربة ! .. وليعيش
في هذا النضال الدائم إلى أن يسقط بغير قبلة رحيمة ،
على جبينه المتصبب بالعرق ! ..

أبولون : هو ذاك يا فينوس ! .. لقد رأينا من يجماليون — على
الأقل — ما يقنعنا كل الإقناع : إنه يحسن بالآلهة ألا
يتدخلوا على الإطلاق في شؤون العباقرة ! ..
فينوس : صه ! .. إنه ينهض وكان في رأسه فكرة ! ..
أبولون : أخشى أن ..

(يجماليون ينهض ببطء ويتمشى بخطا ثقيلة نحو
التمثال ، ويتأمله لحظة ، ويهز رأسه يأساً .. ثم يأتي
بالمكنسة فيضعها في يد التمثال ويتأمله لحظة .. ثم
ينتزعها في عنف ، وينهال على رأسه تحطيماً بالمقبض
الصلب للمكنسة...)

يجماليون : (صائحاً هائجاً وهو يضرب رأس التمثال) لا ..

لا .. لا .. لم تعد مثالا لما ينبغي أن أصنع ا .. لم تعد
مثالا لما ينبغي أن يكون ا ..

(يفتح الباب الداخلى ويدخل نرسيس)

نرسيس : (صائحاً) ماذا فعلت أيها الشقى ؟! .. ماذا فعلت
أيها التعس ؟! ..

(يرمى على پجماليون ويدفعه إلى فراشه)

پجماليون : (ساقطاً على فراشه) أدبت واجبى ...

نرسيس : (يعود إلى التمثال فيجمع بقايا الرأس من الأرض)
لاريب أنك فقدت الصواب ا ..

پجماليون : سوف أصنع خيراً منه ا ..

نرسيس : (وهو يحاول أن يضع بقايا الرأس مكانها من التمثال)
أنت ؟ .. متسى ؟ .. أتخسبك الآن قديسراً على
شئ ؟! ..

پجماليون : (يهدر هائجاً وهو ملقى على فراشه) سوف أصنع
خيراً منه .. فى صدرى أشياء سوف تخرج .. أشياء
عظيمة فى جوفى يجب أن تخرج ..

نرسييس : (في غيظ) ليس هنالك الساعة شيء سيخرج غير
روحك ! ..

بجماليون: ماذا تقول يا نرسييس ؟ ..

نرسييس : إنك انتهيت يا بجماليون ! ..

بجماليون: (يحاول الاستواء على فراشه) اسكت أيها
الأحمق !! .. لن أموت قبل أن أصنع تمثالا هو آية الفن
الحق .. إني حتى الآن لم أكن قد وضعت يدي على
السر .. سر الكمال في الخلق .. لقد أضعت حياتي في
الصراع .. صراع مع الفن لاستلاب مفتاحه وامتلاك
الأسلوب .. وصراع مع ملكاتي وغرائزي أو القوى
الداخلية التي هي نفسي .. وصراع مع المصائر
والأقدار أو القوى الخارجية التي هي الآلهة .. صراع
طويل صمدت له .. ومع هذا كله ..

(كمن يكلم نفسه ...)

أترى هذا الصراع كان ضرباً من العبث ؟ ! ..

إني الآن أرى وأبصر وأعرف وأقدر .. لكن ..

لكن ..

نرسييس : (في قلق) لكن ماذا يا بجماليون ؟ ..

(بجماليون لا يجيب ...)

فينوس : (تهمس لأبولون) هلم بنا ! ..

أبولون : أرأيت الحماسة التي ارتكبتها ! .. ولكنهم هكذا دائماً

يخطمون الجمال الذي يصنعون .. ليعيدوا بناءه من

جديد ..

فينوس : متى ؟ .. ألا تراه يلفظ النفس الأخير ؟ ..

أبولون : نعم .. ولكن روحه باق .. روح بجماليون باق ما بقى

فن على الأرض ! ..

فينوس : هلم بنا يا أبولون ! ..

أبولون : هلمى بنا يا فينوس ! ..

(ينصرفان ...)

بجماليون : (في صوت خافت) نرسييس ! .. أظن أن ..

أنك ..

نرسييس : ماذا يا بجماليون !؟ ..

بجماليون: إنك .. أنت على حق ...

نرسيس : إني كنت أمزح .. إنك بخير يا بجماليون ! ..

بجماليون أوى .. صديقى ..

بجماليون: (فى شبه حشرة) أحس البرد ! ..

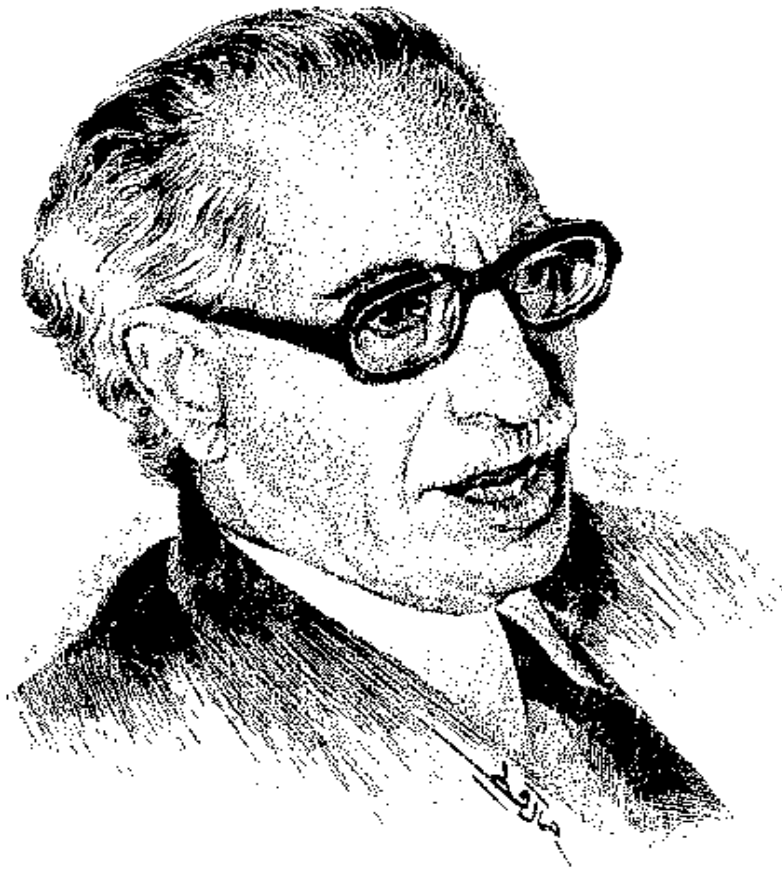
نرسيس : أأغلق هذه النافذة !؟ ..

بجماليون: (فى حشرة) نعم .. لقد آن الأوان ! ...

الفهرس

الصفحة

١١	.....	مقدمة
٢١	.....	الفصل الأول
٦١	.....	الفصل الثاني
٩١	.....	الفصل الثالث
١٢٩	.....	الفصل الرابع



To: www.al-mostafa.com